



ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

КРАНИ ВАНТАЖОПДІЙМАЛЬНІ  
Частина I

Терміни та визначення  
основних понять

ДСТУ 2986—95

*Видання офіційне*

БЗ № 11—94/732



ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ  
Київ

## ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

---

**КРАНИ ВАНТАЖОПІДІЙМАЛЬНІ**

Частина I.

Терміни та визначення основних понять

**КРАНЫ ГРУЗОПОДЪЕМНЫЕ**

Часть I.

Общие термины и определения

**ДСТУ**  
**2986—95**

**CRANES VOCABULARY — Part 1**

General terms and definitions

---

Чищений від 1996-01-01

Цей стандарт встановлює терміни та визначення основних понять стосовно кранобудування і поширюється на всі основні види вантажопідіймальних кранів, їхні параметри та вузли.

Терміни, встановлені цим стандартом, є обов'язковими для використання в нормативній документації усіх видів, науково-технічній, навчальній і довідковій літературі та в комп'ютерних інформаційних системах.

Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

Вживання термінів-синонімів стандартизованого терміна не допускається.

Узята в круглі дужки частина терміна може бути випущена в разі його використання в документах з стандартизації.

Наведені визначення можна, за потреби, змінювати, вводячи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використовуваних термі-

---

Видання офіційне

© Держстандарт України, 1995

Цей стандарт не може бути повністю чи частково відтворений, тиражований і розповсюджений без дозволу Держстандарту України

нів, зазначаючи об'єкти, що входять до обсягу визначуваного поняття. Зміни не можуть порушувати обсягу та змісту понять, визначених у стандарті.

У випадках, коли в терміні містяться усі необхідні та достатні ознаки понять, замість визначення ставиться прочерк.

У стандарті, як довідкові, подано англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

Наведені у стандарті рисунки не визначають конструкцію кранів, а лише ілюструють терміни та визначення.

У стандарті наведено абетковий покажчик термінів українською мовою та абеткові покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів.

## 1 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

**1.1 вантажопідіймальний кран**  
 Машина циклічної дії, призначена для підймання та переміщення в просторі вантажу, підвішеного за допомогою гака чи утримуваного іншим вантажозахоплювальним органом

en crane  
 fr appareil de levage à charge suspendue  
 ru кран грузоподъемный  
 Машина цикличного действия, предназначенная для подъема и перемещения в пространстве груза, подвешенного с помощью крюка или удерживаемого другим грузозахватным органом.

## 2 ТИПИ КРАНІВ

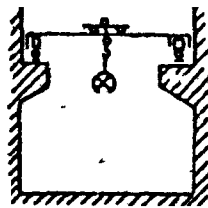
### 2.1 Класифікація кранів за конструкцією

**2.1.1 кран мостового типу**  
 Кран, вантажозахоплювальний орган якого підвішений до вантажного візка, талі чи стрілового крана, що переміщується по мосту

en overhead type crane  
 fr appareil de levage à charge suspendue du type pont  
 ru кран мостового типа  
 Кран, у которого грузозахватный орган подвешен к грузовой тележке, тали или стреловому крану, перемещающимся по мосту

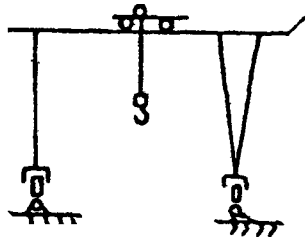
**2.1.1.1 мостовий кран**  
 Кран, несівні елементи конструкції якого опираються безпосередньо на підкранову колію

en overhead travelling crane  
 fr pont roulant  
 ru кран мостовой  
 Кран, несущие элементы конструкции которого опираются непосредственно на подкрановый путь



**2.1.1.2 козловий кран**  
 Кран, несівні елементи конструкції якого опираються на підкранову колію опорними стояками

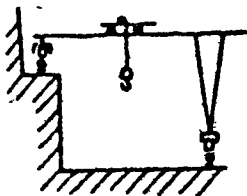
en portal bridge crane  
 fr pont portique  
 ru кран козловой  
 Кран, несущие элементы конструкции которого опираются на подкрановый путь при помощи опорных стоек



## С.4 ДСТУ 2986—95

### 2.1.1.3 напівкозловий кран

Кран, несівні елементи конструкції якого опираються на підкранову колію, з одного боку безпосередньо, а з другого — опорними стояками



en semi-portal bridge crane

fr pont semi-portique

ru кран полукозловой

Кран, несущие элементы конструкции которого опираются на подкрановый путь, с одной стороны непосредственно, а с другой — при помощи опорных стоек

### 2.1.2 кран кабельного типу

Кран, вантажозахоплювальний орган якого підвішений до вантажного візка, що переміщується по несівних канатах, закріплених на опорах

en cable type crane

fr appareil de levage à charge suspendue du type blondin

ru кран кабельного типа

Кран, у якого грузозахватный орган подвешен к грузовой тележке, перемещающейся по несущим канатам, закрепленным на опорах

#### 2.1.2.1 кабельний кран

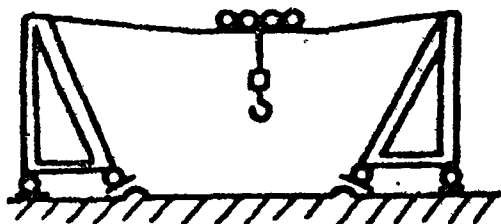
Кран, несівними елементами якого є канати, закріплені у верхній частині опорних щогл

en cable crane

fr blondin

ru кран кабельный

Кран, несущими элементами у якого являются канаты, закрепленные в верхней части опорных мачт



#### 2.1.2.2 мостовий кабельний кран

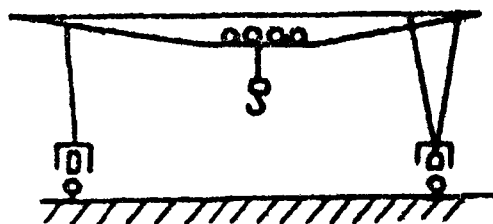
Кран, несівними елементами якого є канати, закріплені на кінцях моста, установленного на опорних стояках

en portal cable crane

fr pont portique à câble

ru кран кабельный мостовой

Кран, несущими элементами у якого являются канаты, закрепленные на концах моста, установленного на опорных стойках



**2.1.3 кран стрілового типу**

Кран, вантажозахоплювальний орган якого підвешений до стріли чи візка, що переміщується по стрілі

en jib type crane

fr appareil de levage à charge suspendue du type grue

ru кран стрелового типа

Кран, у якого грузозахватний орган підвешен до стріли або тележки, перемещающейся по стреле

**2.1.3.1 порталний кран**

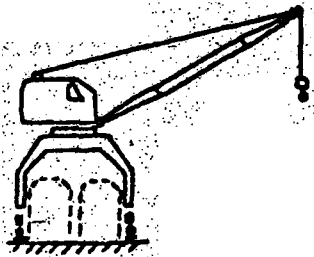
Пересувний поворотний кран на порталі, призначений для пропускання залізничного чи автомобільного транспорту

en portal slewing crane

fr grue orientable sur portique

ru кран порталний

Кран передвигной поворотный на портале, предназначенном для пропуска железнодорожного или автомобильного транспорта



**2.1.3.2 напівпортальний кран**

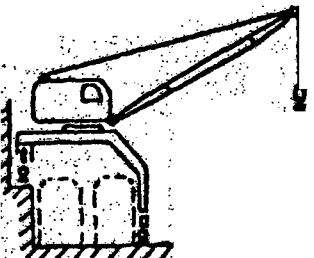
Пересувний поворотний кран на напівпорталі, призначений для пропускання залізничного чи автомобільного транспорту

en semi-portal slewing crane

fr grue orientable sur semi-portique

ru кран полупортальный

Кран передвигной поворотный на полупортале, предназначенном для пропуска железнодорожного или автомобильного транспорта



**2.1.3.3 самохідний стріловий кран**

Кран стрілового типу, який може бути оснащений баштово-стріловим обладнанням та здатний пересуватися в ненавантаженому чи навантаженому стані без підкранової колії, зберігаючи свою стійкість завдяки силі ваги

en mobile crane

fr grue mobile

ru кран стреловой самоходный

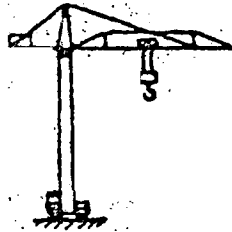
Кран стрелового типа, который может быть снабжен башенно-стреловым оборудованием и может перемещаться в ненагруженном или нагруженном состоянии без подкранового пути, сохраняя свою устойчивость вследствие силы тяжести

**2.1.3.4 баштовий кран**

en tower crane

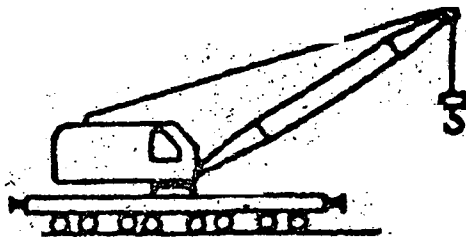
Поворотний кран з стрілою, закріпленою у верхній частині вертикально розташованої башти.

fr grue à tour  
 ru кран башенный  
 Кран поворотный со стрелой, закрепленной в верхней части вертикально расположенной башни.



2.1.3.5 залізничний кран  
 Кран, змонтований на платформі, що пересувається по залізничній колії.

en railway crane  
 fr grue sur voie ferrée  
 ru кран железнодорожный  
 Кран, смонтированный на платформе, передвигающейся по железнодорожному пути.

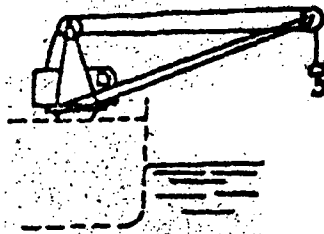


2.1.3.6 плавучий кран  
 Кран на самохідному чи несамохідному понтоні, призначеному для його встановлення та пересування.

en floating crane  
 fr grue flottante  
 ru кран плавучий  
 Кран на самоходном или несамоходном понтоне, предназначенном для его установки и передвижения.

2.1.3.7 стріловий судновий кран  
 Поворотний кран стрілового типу, встановлений на борту судна і призначений для його навантаження та розвантаження.

en deck crane  
 fr grue de bord  
 ru кран стреловой судовой  
 Кран стрелового типа поворотный, установленный на борту судна и предназначенный для его загрузки и разгрузки.

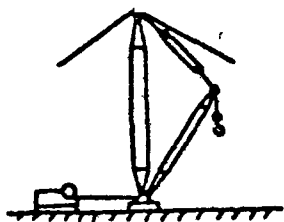


2.1.3.8 щогловий кран  
 Поворотний кран з стрілою, закріпленою шарнірно на щоглі, що має нижню та верхню опори.

en derrick crane (mast crane)  
 fr mât de charge (grue-derrick,  
 ru кран мачтовый  
 Кран поворотный со стрелой, за-

**2.1.3.8.1 щогловий вантовий кран**

Щогловий кран з закріпленням верху щогли канатними відтяжками-вантами

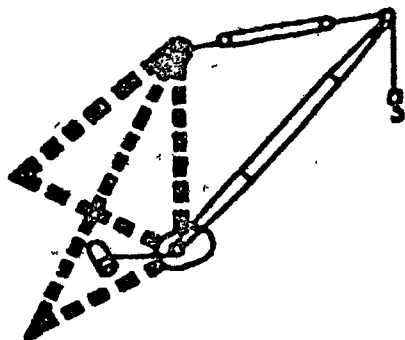


крепленной шарнирно на мачте, имеющей нижнюю и верхнюю опоры

en guy-derrick crane  
fr grue-derrick à haubans  
ru кран мачтовый вантовый  
Кран мачтовый с закреплением верха мачты посредством канатных оттяжек-вантов

**2.1.3.8.2 жорстконогий щогловий кран**

Щогловий кран з закріпленням верху щогли жорсткими тягами



en rigid-braced derrick crane  
fr grue-derrick à appui rigide  
ru кран мачтовый жестконогий  
Кран мачтовый с закреплением верха мачты посредством жестких тяг

**2.1.3.9 консольний кран**

Кран стрілового типу, вантажозахоплювальний орган якого підвішений до жорстко закріпленої консолі (стріли) чи до візка, що переміщується по консолі (стрілі)

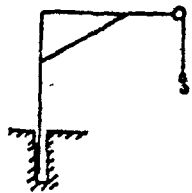
en cantilever crane  
fr grue à potence  
ru кран консольный  
Кран стрелового типа, грузозахватный орган которого подвешен к жестко закрепленной консоли (стреле) или к тележке, перемещающейся по консоли (стреле)

**2.1.3.9.1 консольний кран на колоні**

Консольний кран, що може обертатися на колоні, основа якої прикріплена до фундаменту, чи прикріплений до колони, яка може обертатися в під'ятнику, розміщеному на фундаменті

en pillar jib crane  
fr grue à fût (potence sur colonne)  
ru кран консольный на колонне  
Кран консольный, имеющий возможность вращаться на колонне, основание которой прикреплено к фундаменту, либо прикрепленный к колонне, которая может вра-

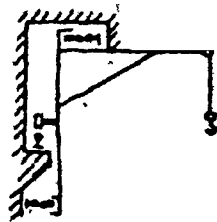




щатся в подпятнике, размещенном в фундаменте

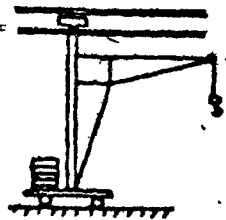
**2.1.3.9.2 настінний кран**  
Стационарний кран, прикріплений до стіни, чи такий, що переміщується по надземній крановій колії, закріпленій на стіні чи несівній конструкції

en wall crane  
fr grue murale  
ru кран настенный  
Кран стационарный, прикрепленный к стене, либо перемещающийся по надземному крановому пути, закрепленному на стене или несущей конструкции



**2.1.3.9.3 велосипедний кран**  
Консольний кран, що переміщується по наземній рейковій колії та утримується верхньою прямою

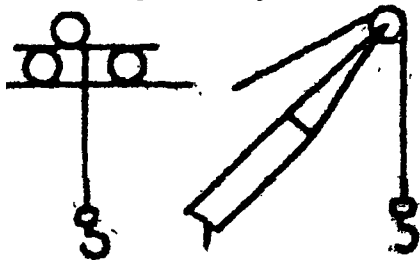
en walking crane  
fr grue véloципède  
ru кран велосипедный  
Кран консольный, перемещающийся по надземному крановому пути и удерживаемый верхней направляющей



## 2.2 Класифікація кранів за видом вантажозахопного органу

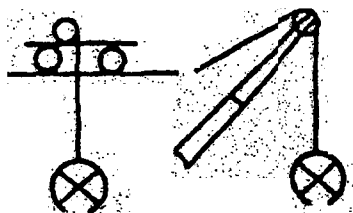
**2.2.1 гаковий кран**  
Кран, обладнаний вантажозахоплювальним органом у вигляді гака

en hook crane  
fr appareil de levage à crochet  
ru кран крюковой  
Кран, оборудованный грузозахватным органом в виде крюка



**2.2.2 грейферний кран**

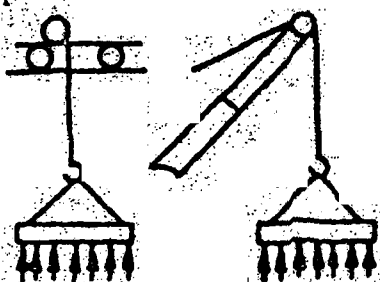
Кран, обладнаний вантажозахоплювальним органом у вигляді грейфера



en grabbing crane  
fr appareil de levage à benne preneuse  
ru кран грейферный  
Кран, оборудованный грузозахватным органом в виде грейфера

**2.2.3 магнітний кран**

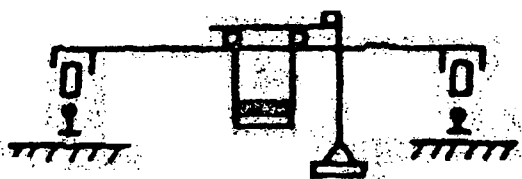
Кран, обладнаний вантажозахоплювальним органом у вигляді електромагніту



en magnet crane  
fr appareil de levage à électroporteur  
ru кран магнитный  
Кран, оборудованный грузозахватным органом в виде электромагнита

**2.2.4 мульдوماгнітний кран**

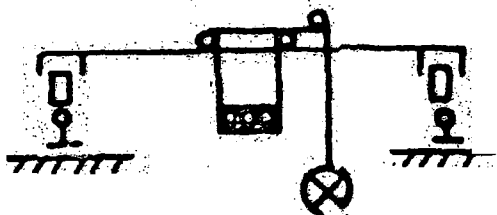
Кран мостового типу, обладнаний вантажозахоплювальним органом у вигляді електромагніту та пристроєм для переміщення мульд



en box-handling crane with magnet  
fr pont roulant électroporteur pour auges à mitrilles (pont roulant à auges et à électroporteur)  
ru кран мульдوماгнитный  
Кран мостового типа, оборудованный грузозахватным органом в виде электромагнита и приспособлением для перемещения мульд

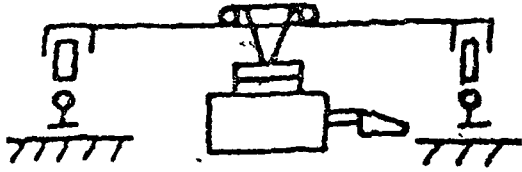
**2.2.5 мульдогрейферний кран**

Кран мостового типу, обладнаний вантажозахоплювальним органом у вигляді грейфера та пристроєм для переміщення мульд



en box-handling crane with grab  
fr pont roulant à benne preneuse pour auges à mitrilles  
ru кран мульдогрейферный  
Кран мостового типа, оборудованный грузозахватным органом в виде грейфера и приспособлением для перемещения мульд

2.2.6 мульдозавалювальний кран  
Кран мостового типу, обладнаний хоботом для захоплювання мульд



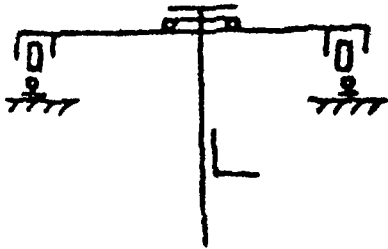
en open-hearth furnace charging crane  
fr pont roulant chargeur de four Martin  
(pont roulant chargeur de four)  
ru кран мульдозавалочный  
Кран мостового типа, оборудован-  
ный хоботом для захвата мульд

2.2.7 штирьовий кран  
Кран мостового типу; обладнаний захопником для витягування штир-  
ів з електролізерів



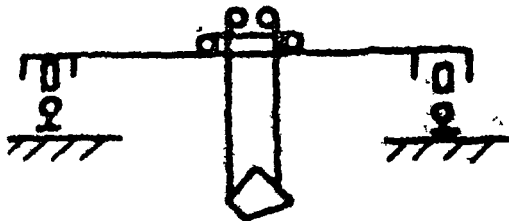
en electrode-handling crane  
fr pont roulant arrache-goujons  
ru кран штыревой  
Кран мостового типа, оборудован-  
ный захватом для извлечения шты-  
рей из электролизеров

2.2.8 кран штабелеукладальник  
Кран мостового типу, обладнаний вертикальною колоною з пристро-  
єм для штабелювання вантажів



en overhead travelling stacking crane  
fr pont roulant gerbeur  
ru кран штабелер  
Кран мостового типа, оборудован-  
ный вертикальной колонной с ус-  
тройствам для штабелирования  
грузов

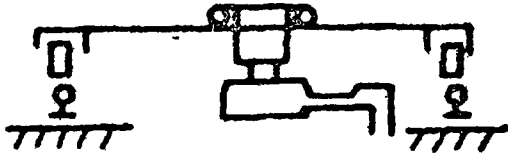
2.2.9 ливарний кран  
Кран мостового типу, обладнаний механізмами підймання та пере-  
кидання ливарного ковша



en ladle crane  
fr pont roulant de coulée  
ru кран литейный  
Кран мостового типа, оборудован-  
ный механизмами подъема и оп-  
рокидывания литейного ковша

**2.2.10 посадковий кран**

Кран мостового типу, обладнаний обертовою колоною, з горизонтальними кліщами в нижній її частині для захоплення і посадки в піч заготовок



en ingot charging crane

fr pont roulant chargeur de lingots

ru кран посадочный

Кран мостового типа, оборудованный вращающейся колонной с горизонтальными клещами в нижней ее части для захвата и посадки в печь заготовок

**2.2.11 кувальний кран**

Кран мостового типу, обладнаний пристроєм для підймання, переміщення та повороту поковок



en forge crane

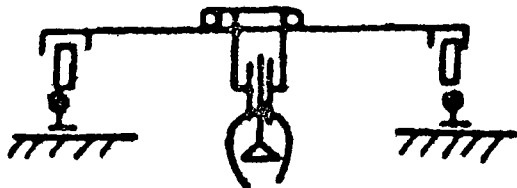
fr pont roulant de forge

ru кран ковочный

Кран мостового типа, оборудованный приспособлением для подъема, перемещения и поворота поковок

**2.2.12 кран для роздягання злиwkів (стриперний)**

Кран мостового типу, обладнаний пристроєм для виштовхування злиwkів із виливниць



en stripper crane

fr pont roulant démouleur (pont strippeur)

ru кран для раздевания слитков (стрипперный)

Кран мостового типа, оборудованный устройством для выталкивания слитков из изложниц

**2.2.13 колодязний кран**

Кран мостового типу, обладнаний кліщовим захопником і призначений для обслуговування колодязних печей

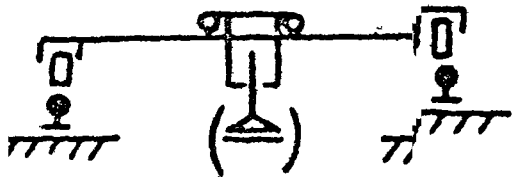
en soaking pit crane

fr pont roulant de four pit

ru кран колодезный

Кран мостового типа, оборудованный клешевым захватом и пред-

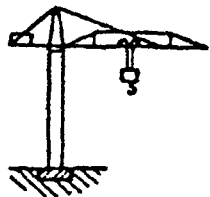
назначенный для обслуживания  
колодезных печей



## 2.3 Класифікація кранів за переміщенням.

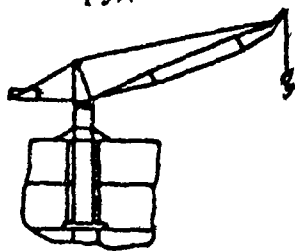
2.3.1 стаціонарний кран  
Кран, закріплений на фундаменті  
чи на іншій нерухомій основі

en fixed base crane  
fr appareil de levage fixe (stationnaire)  
ru кран стационарный  
Кран, закрепленный на фундаменте или на другом неподвижном основании



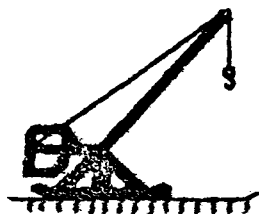
2.3.2 самопідіймальний кран  
Кран, установлений на конструкції будованої споруди, який підіймається вгору за допомогою власних механізмів відповідно зі зведення споруди

en climbing crane  
fr appareil de levage a auto-surélévation  
ru кран самоподъемный  
Кран, установленный на конструкциях возводимого сооружения и перемещающийся вверх при помощи собственных механизмов по мере возведения сооружения



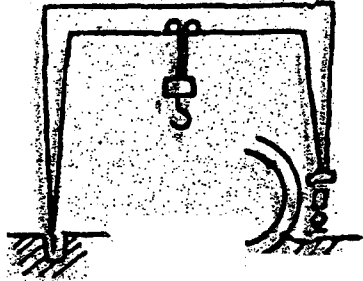
2.3.3 переставний кран  
Кран, установлений на основі, і який може переміщатися з місця на місце вручну чи за допомогою інших вантажопідіймальних засобів

en portable crane  
fr appareil de levage déplaçable  
ru кран переставной  
Кран, установленный на основании и имеющий возможность быть перемещаемым с места на место вручную или с помощью других грузоподъемных средств



**2.3.4 радіальний кран**

Кран, що може переміщатися під час роботи відносно однієї стаціонарної опори



en radial crane

fr appareil de levage pivotant

ru кран радиальный

Кран, имеющий возможность перемещения при работе относительно одной стационарной опоры

**2.3.5 пересувний кран**

Кран, що може пересуватися під час роботи

en travelling crane

fr appareil de levage mobile

ru кран передвижной

Кран, имеющий возможность передвижения при работе

**2.3.5.1 самохідний кран**

Пересувний кран, обладнаний механізмом для пересування під час роботи та транспортування

en self-propelled crane

fr grue automotrice

ru кран самоходный

Кран передвижной, оборудованный механизмом для передвижения при работе и транспортировке

**2.3.5.2 причіпний кран**

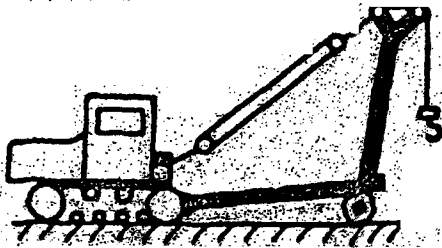
Пересувний кран, не обладнаний механізмом для пересування і переміщуваний в причіпі за тягачем (буксиром)

en trailer crane

fr grue remorquée

ru кран прицепной

Кран передвижной, не оборудованный механизмом для передвижения и перемещаемый в прицепе за тягачем (буксиром)



**2.4 Класифікація кранів за видом привода**

**2.4.1 ручний кран**

Кран з ручним приводом його механізмів

en manual crane

fr appareil de levage a main

ru кран ручной

Кран с ручным приводом его механизмов

2.4.2 електричний кран

Кран з електричним приводом його механізмів

en electric crane  
fr appareil de levage électrique  
ru кран электрический  
Кран с электрическим приводом его механизмов

2.4.3 гідравлічний кран

Кран з гідравлічним приводом його механізмів

en hydraulic crane  
fr appareil de levage hydraulique  
ru кран гидравлический  
Кран с гидравлическим приводом его механизмов

2.5 Класифікація

кранів за ступенем повороту

2.5.1 поворотний кран

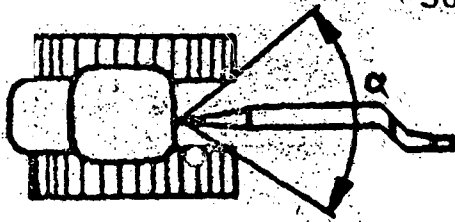
Кран, що має змогу обертання (в плані) поворотної частини з вантажем відносно опорної частини крана

en slewing crane  
fr grue orientable  
ru кран поворотный  
Кран, имеющий возможность вращения (в плане) поворотной части вместе с грузом относительно опорной части крана

2.5.1.1 неповноповоротний кран

Поворотний кран, що має змогу обертання поворотної частини від одного крайнього положення до другого на кут менший, ніж  $360^\circ$ .

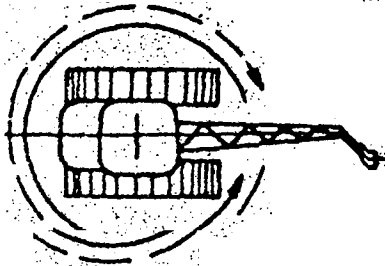
en limited slewing crane  
fr grue à orientation limitée  
ru кран неполноповоротный  
Кран поворотный, имеющий возможность вращения поворотной части от одного крайнего положения до другого на угол менее  $360^\circ$



2.5.1.2 повноповоротний кран

Поворотний кран, що має змогу обертання поворотної частини від одного крайнього положення до другого на кут більший за  $360^\circ$ .

en full-circle slewing crane  
fr grue à orientation totale  
ru кран полноповоротный  
Кран поворотный, имеющий возможность вращения поворотной части от одного крайнего положения до другого на угол более  $360^\circ$

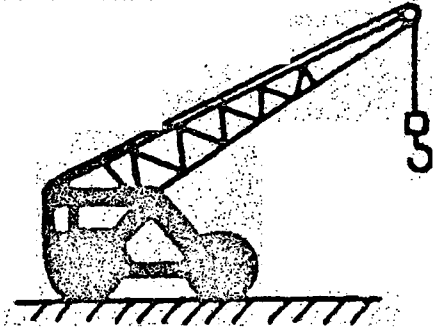


**2.5.2 неповоротний кран**

Кран, що не має змоги обертання вантажу (в плані) відносно опорної частини

en non-slewing crane  
fr grue non orientable  
ru кран неповоротный

Кран, не имеющий возможности вращения груза (в плане) относительно опорной части



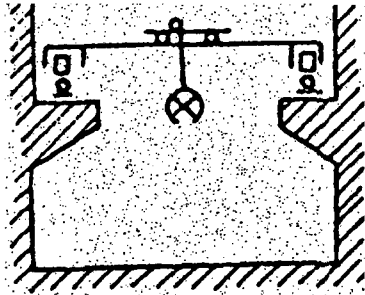
**2.6 Класифікація кранів за способом спирання**

**2.6.1 опорний кран**

Мостовий кран, що спирається на надземну кранову колію

en supported crane  
fr appareil de levage posé  
ru кран опорный

Кран мостовой, опирающийся на надземный крановый путь

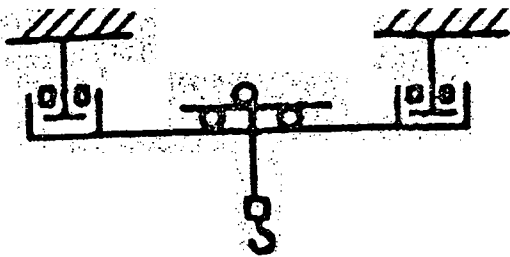


**2.6.2 підвісний кран**

Мостовий кран, підвішений до нижніх полиць підкранової колії

en underslung crane  
fr appareil de levage suspendu  
ru кран подвесной

Кран мостовой, подвешенный к нижним полкам подкранового пути

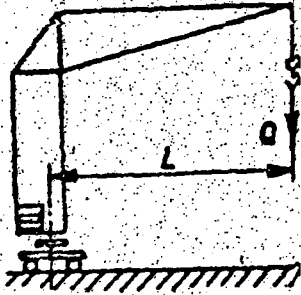




### 3 ПАРАМЕТРИ

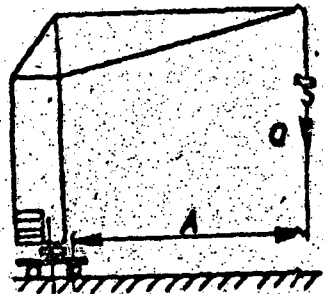
#### 3.1 Навантаження

3.1.1 вантажний момент,  $M=L \times Q$   
Добуток величин вильоту  $L$  і відповідної йому вантажопідймальності



en load moment,  $M=L \times Q$   
fr moment de la charge par rapport à l'axe d'orientation,  $M=L \times Q$   
moment грузовой,  $M=L \times Q$   
Произведение величин вылета  $L$  и соответствующей ему грузоподъемности  $Q$

3.1.2 перекидний вантажний момент,  $M_A=A \times Q$   
Добуток величин вильоту від ребра перекидання  $A$  та відповідної йому вантажопідймальності  $Q$



en load tipping moment,  $M_A=A \times Q$   
fr moment de basculement,  $M_A=A \times Q$   
ru момент грузовой опрокидывающий,  $M_A = A \times Q$   
Произведение величин вылета от ребра опрокидывания  $A$  и соответствующей ему грузоподъемности  $Q$

3.1.3 конструктивна маса,  $G_k$   
Маса крана без баласту та противаги в незаправленому стані, тобто без палива, масла, мастильних матеріалів та води. Для стрілових кранів маса приймається з урахуванням основної стріли та противаги у незаправленому стані

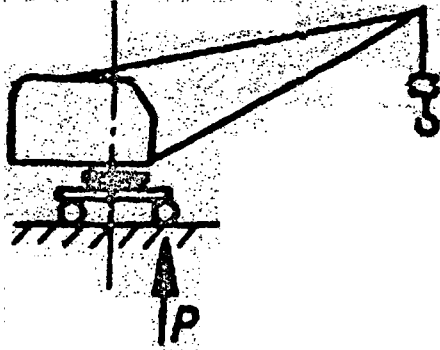
en design mass,  $G_k$   
fr masse nette,  $G_k$   
ru конструктивная масса,  $G_k$   
Масса крана без баласта и противовеса в незаправленном состоянии, т. е. без топлива, масла, смазочных материалов и воды. Для стреловых кранов принимается в сборе с основной стрелой и противовесом в незаправленном состоянии

3.1.4 загальна маса,  $G_0$   
Повна маса крана в заправленому стані з баластом та противагою

en total mass,  $G_0$   
fr masse totale,  $G_0$   
ru общая масса,  $G_0$

**3.1.5 тиск колеса,  $P$**

Величина найбільшого вертикального навантаження, передавана одним ходовим колесом на підкранову колію чи підлогу



Маса крана в заправленному стані з балластом і протиривом

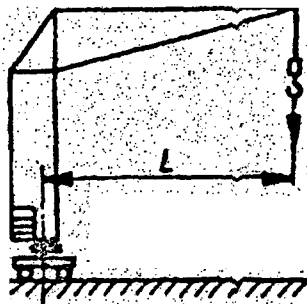
- en wheel load,  $P$
- fr charge sur un appui,  $P$
- ru давление колеса,  $P$

Величина найбільшої вертикальної навантаження, передавана одним ходовим колесом на підкрановий шлях або на підлогу

**3.2 Лінійні параметри кранів**

**3.2.1 виліт,  $L$**

Відстань по горизонталі від осі обертання поворотної частини до вертикальної осі вантажозахоплювального органу без навантаження за умови встановлення крана на горизонтальному майданчику



- en radius,  $L$
- fr portée,  $L$
- ru вылет,  $L$

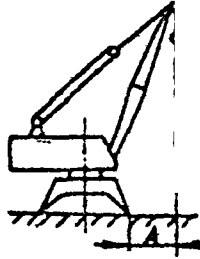
Розстояние по горизонталі від осі обертання поворотної частини до вертикальної осі вантажозахоплювального органу без навантаження при встановленні крана на горизонтальній площині

**3.2.2 виліт від ребра перекидання,  $A$**

Відстань по горизонталі від ребра перекидання до вертикальної осі вантажозахоплювального органу без навантаження за умови встановлення крана на горизонтальному майданчику

- en outreach to tipping axis,  $A$
- fr portée à partir de l'axe de basculement,  $A$

Виліт від ребра перекидання,  $A$   
 Розстояние по горизонталі від ребра перекидання до вертикальної осі вантажозахоплювального органу

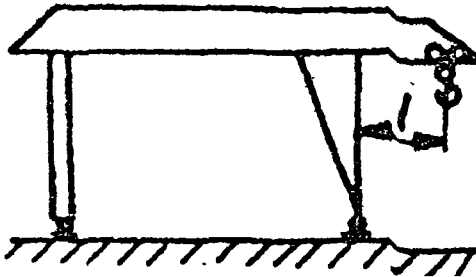


без нагрзуки при установке крана на горизонтальной площадке

**3.2.3 виліт консолі,  $l$**   
 Найбільша відстань по горизонталі від осі опори крана, найближчої до консолі, до осі вантажозахоплювального органа, розташованого на консолі

en outreach from rail,  $l$   
 fr portée de bec,  $l$   
 ru вылет консоли,  $l$

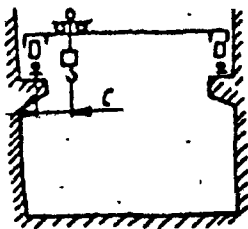
*Наибольшее расстояние по горизонтали от оси опоры крана, ближайшей к консоли, до оси грузозахватного органа, расположенного на консоли*



**3.2.4 підхід,  $C$**   
 Мінімальна відстань по горизонталі від осі кранової рейки до вертикальної осі вантажозахоплювального органа

en hook approach,  $C$   
 fr cote d'approche (appareil de type pont),  $C$   
 ru подход,  $C$

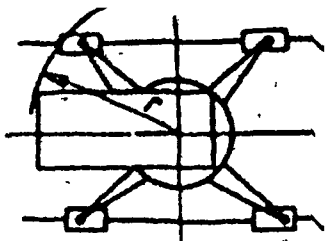
*Минимальное расстояние по горизонтали от оси крапового рельса до вертикальной оси грузозахватного органа*



**3.2.5 задній габарит,  $r$**   
 Найбільший радіус поворотної частини крана з боку, протилежного стрілі

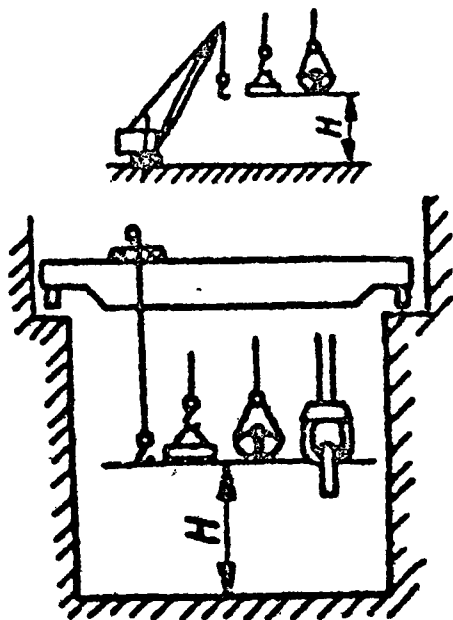
en tail radius,  $r$   
 fr zone de débattement arrière,  $r$   
 ru габарит задний,  $r$

*Наибольший радиус поворотной части крана со стороны, противоположной стреле*



**3.2.6 висота підймання,  $H$** 

Відстань по вертикалі від рівня стоянки до вантажозахоплювального органа, що знаходиться у верхньому положенні: для гаків та вил — до їхньої опорної поверхні; для інших вантажозахоплювальних органів — до їхньої нижньої точки (в замкненому стані). Висота підймання визначається без навантаження за умови установлення крана на горизонтальному майданчику. Для мостових кранів висота підймання приймається від рівня підлоги.

**3.2.7 глибина опускання,  $h$** 

Відстань по вертикалі від рівня стоянки крана до вантажозахоплювального органа, що знаходиться в нижньому робочому положенні: для гаків та вил — до їхньої опорної поверхні; для інших вантажозахоплювальних органів — до їхньої нижньої точки (в замкненому стані). Глибина опускання визначається без навантаження за умови установлення крана на горизонтальному майданчику. Для мостових

en load lifting height,  $H$

fr course de levage,  $H$

ru высота подъема,  $H$

Расстояние по вертикали от уровня стоянки до грузозахватного органа, находящегося в верхнем положении: для крюков и вил — до их опорной поверхности; для прочих грузозахватных органов — до их нижней точки (в замкнутом состоянии).

Высота подъема определяется без нагрузки при установке крана на горизонтальной площадке. Для мостовых кранов высота подъема принимается от уровня пола

en load-lowering height,  $h$

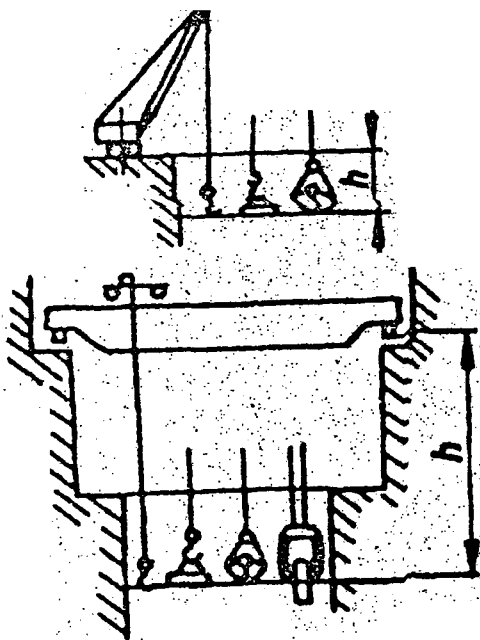
fr profondeur de descente,  $h$

ru глубина опускания,  $h$

Расстояние по вертикали от уровня стоянки крана до грузозахватного органа, находящегося в нижнем рабочем положении: для крюков и вил до их опорной поверхности; для прочих грузозахватных органов — до их нижней точки (в замкнутом состоянии).

Глубина опускания определяется без нагрузки при установке крана

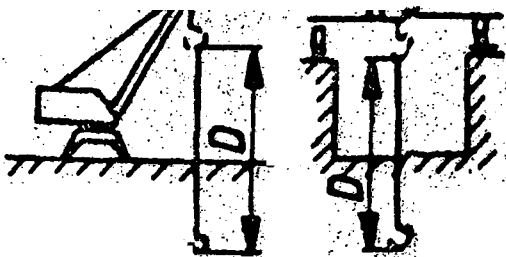
кранів глибина опускання приймається від рівня рейки.



на горизонтальній площадці. Для мостових кранів глибина опускання приймається от уровня рельса

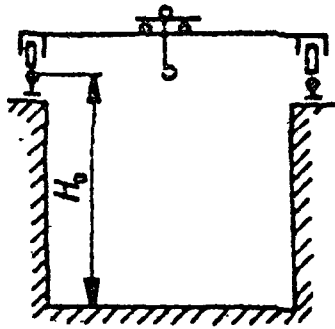
3.2.8 діапазон підймання,  $D$   
Відстань по вертикалі між верхнім та нижнім робочими положеннями вантажозахоплювального органа. [ $D=H+h$  (див. 3.2.6 та 3.2.7)]

en lifting range,  $D=H+h$   
fr amplitude de levage,  $D=H+h$   
ru диапазон подъема,  $D$   
Расстояние по вертикали между верхним и нижним рабочими положениями грузозахватного органа [ $D=H+h$  (см. 3.2.6 и 3.2.7)]



3.2.9 висота підкранової колії,  $H_0$   
Відстань по вертикалі від рівня підлоги (землі) до рівня головок рейок підкранової колії

en crane track height,  $H_0$   
fr hauteur de la voie de roulement,  $H_0$   
ru высота подкранового пути,  $H_0$   
Расстояние по вертикали от уровня



пола (земли) до урвня головок ельсов подкранового пути

### 3.3 Швидкості робочих рухів

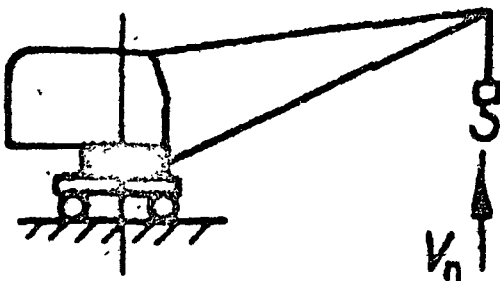
#### 3.3.1 швидкість підймання (опускання) вантажу, $V_n$

Швидкість вертикального переміщення робочого вантажу в установленому режимі руху

en load-lifting (-lowering) speed,  $V_n$   
fr vitesse de levage (de descente) de la charge,  $V_n$

ru скорость подъема (опускания) груза,  $V_n$

Скорость вертикального перемещения рабочего груза в установленном режиме движения



#### 3.3.2 швидкість посадки, $V_m$

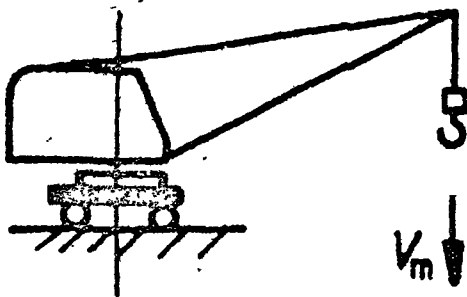
Найменша швидкість опускання найбільшого робочого вантажу під час монтажу чи укладання в установленому режимі руху

en precision load-lowering speed,  $V_m$

fr vitesse de pose (de mise en place),  $V_m$

ru скорость посадки,  $V_m$

Наименьшая скорость опускания наибольшего рабочего груза при монтаже или укладке в установленном режиме



#### 3.3.3 частота обертання, $\omega$

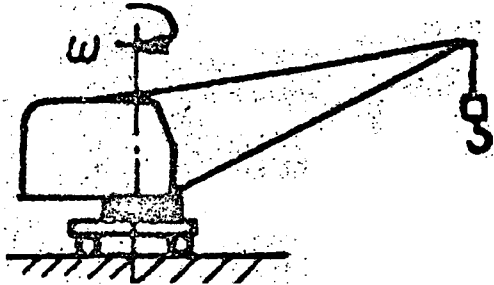
Кутова швидкість обертання поворотної частини крана в установленому режимі руху

en slewing speed,  $\omega$

fr vitesse d'orientation,  $\omega$

ru частота вращения,  $\omega$

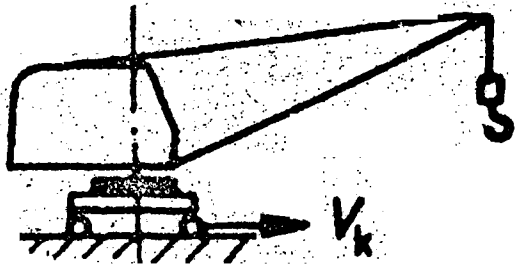
ному режимі руху. Визначається за найбільшого вильоту з робочим вантажем за умови установлення крана на горизонтальному майданчику та швидкості вітру не більшої ніж 3 м/с на висоті 10 м



угловая скорость вращения поворотной части крана в установившемся режиме движения. Определяется при наибольшем вылете с рабочим грузом при установке крана на горизонтальной площадке и скорости ветра не более 3 м/с на высоте 10 м

3.3.4 швидкість пересування крана,  $V_k$

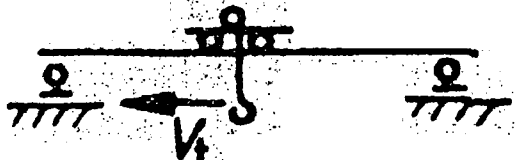
Швидкість пересування крана в усталеному режимі руху. Визначається під час пересування крана по горизонталі з робочим вантажем та за умови швидкості вітру не більшої ніж 3 м/с на висоті 10 м



en travelling speed,  $V_k$   
fr vitesse de translation,  $V_k$   
ru скорость передвижения крана,  $V_k$   
Скорость передвижения крана в установившемся режиме движения. Определяется при передвижении крана по горизонтальному пути с рабочим грузом и при скорости ветра не более 3 м/с на высоте 10 м

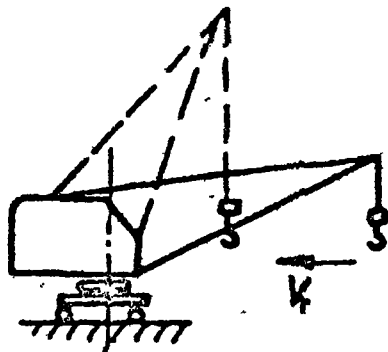
3.3.5 швидкість пересування візка,  $V_t$

Швидкість пересування вантажного візка в усталеному режимі руху. Визначається під час руху візка по горизонтальному шляху з найбільшим робочим вантажем та за умови швидкості вітру не більшої ніж 3 м/с на висоті 10 м



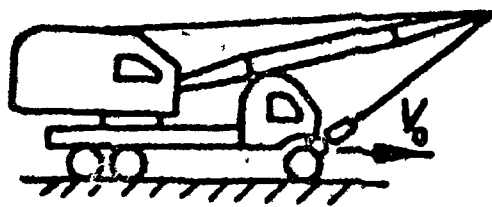
en crab traversing speed,  $V_t$   
fr vitesse de déplacement du chariot,  $V_t$   
ru скорость передвижения тележки,  $V_t$   
Скорость передвижения грузовой тележки в установившемся режиме движения. Определяется при движении тележки по горизонтальному пути с наибольшим рабочим грузом и при скорости ветра не более 3 м/с на высоте 10 м

**3.3.6 швидкість зміни вильоту,  $V_r$**   
**Середня швидкість горизонтально-го переміщення робочого вантажу в усталеному режимі руху. Визначається за зміни вильоту від найбільшого до найменшого за умови установлення крана на горизонтальному шляху та при швидкості вітру не більшої ніж 3 м/с на висоті 10 м**



**3.3.7 тривалість зміни вильоту,  $t$**   
**Час, необхідний для зміни вильоту від найбільшого до найменшого. Визначається за зміною вильоту під навантаженням, що дорівнює вантажопідйомності — для найбільшого вильоту за умови установлення крана на горизонтальному шляху та швидкості вітру не більшої ніж 3 м/с на висоті 10 м.**

**3.3.8 швидкість транспортна,  $V_0$**   
**Найбільша швидкість пересування крана в транспортному стані, забезпечувана власним приводом**



en derricking speed,  $V_r$   
 fr vitesse de variation de la portée (par relevage de la flèche),  $V_r$   
 ru скорость изменения вылета,  $V_r$   
 Средняя скорость горизонтального перемещения рабочего груза в установленном режиме движения. Определяется при изменении вылета от наибольшего до наименьшего при установке крана на горизонтальном пути и при скорости ветра не более 3 м/с на высоте 10 м

en derricking time,  $t$   
 fr durée de relevage,  $t$   
 ru время изменения вылета,  $t$   
 Время, необходимое для изменения вылета от наибольшего до наименьшего. Определяется при изменении вылета под нагрузкой, равной грузоподъемности для наибольшего вылета при установке крана на горизонтальном пути и при скорости ветра не более 3 м/с на высоте 10 м

en transport (road) speed,  $V_0$   
 fr vitesse de route,  $V_0$   
 ru скорость транспортная,  $V_0$   
 Наибольшая скорость передвижения крана в транспортном положении, обеспечиваемая собственным приводом



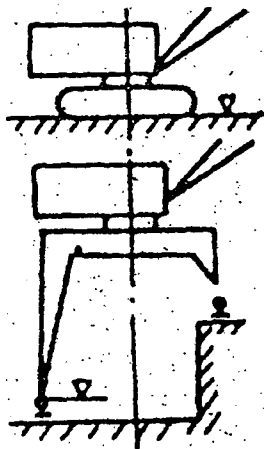
3.3.9 тривалість робочого циклу  
Час, що витрачається на виконання одного встановленого робочого циклу

en. operation cycle time  
fr. durée d'un cycle de travail  
ru. время рабочего цикла  
Время, затрачиваемое на осуществление одного установленного рабочего цикла.

### 3.4 Параметри, пов'язані з підкрановими коліями

#### 3.4.1 рівень стояння крана

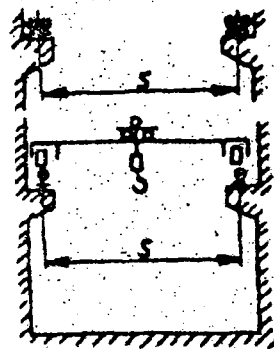
Горизонтальна поверхня основи чи поверхня головок рейок, на яку спирається неповоротна частина крана. Для кранів, опори яких розташовані на різній висоті, рівень стояння крана визначається за нижньою опорою крана



en. crane datum level  
fr. niveau d'appui d'un appareil de levage à charge suspendue  
ru. уровень стоянки крана  
Горизонтальная поверхность основания или поверхность головок рельсов, на которую опирается неповоротная часть крана. Для кранов, у которых опоры расположены на разной высоте, уровень стоянки крана определяется по нижней опоре крана

#### 3.4.2 прогон, $S$

Відстань по горизонталі між осями рейок підкранової колії для кранів мостового типу

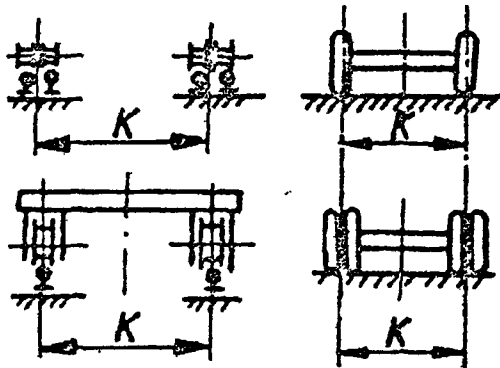


en. span,  $S$   
fr. portée,  $S$   
ru. пролет,  $S$   
Расстояние по горизонтали между осями рельсов подкранового пути для кранов мостового типа

3.4.3 коля,  $K$

а) Для кранів стрілового типу — відстань по горизонталі між осями рейок чи коліс ходової частини крана;

б) Для вантажних візків — відстань між осями рейок для пересування візка



en track centres,  $K$

fr voie,  $K$

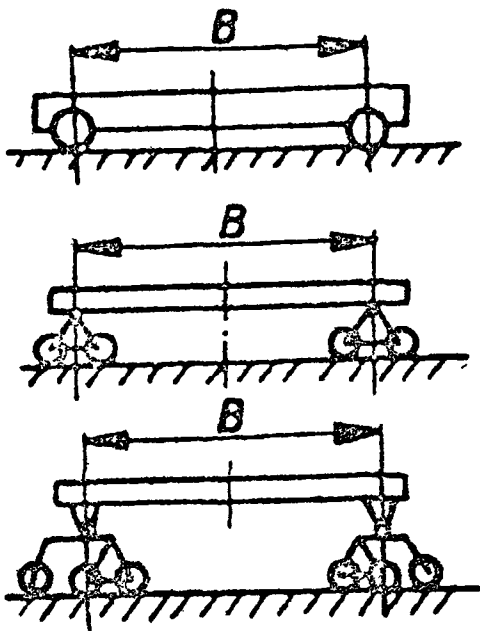
ru коля,  $K$

а) Для кранов стрелового типа — расстояние по горизонтали между осями рельсов или колес ходовой части крана;

в) Для грузовых тележек — расстояние между осями рельсов для передвижения тележки

3.4.4 база,  $B$

Відстань між осями опор крана, виміряна по його поздовжній осі



en base,  $B$

fr empattement,  $B$

ru база,  $B$

Расстояние между осями опор крана, измеренное по его продольной оси

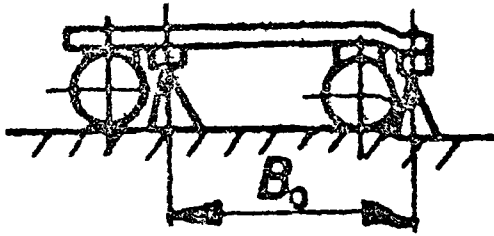
3.4.5 база виносних опор,  $B_0$

Відстань між вертикальними осями виносних опор, виміряна за поздовжньою віссю крана

en base on outriggers,  $B_0$

fr empattement des vérins de calage,  $B_0$

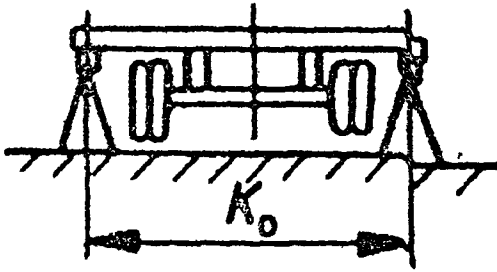
ru база выносных опор,  $B_0$



Расстояние между вертикальными осями выносных опор, измеренное по продольной оси крана

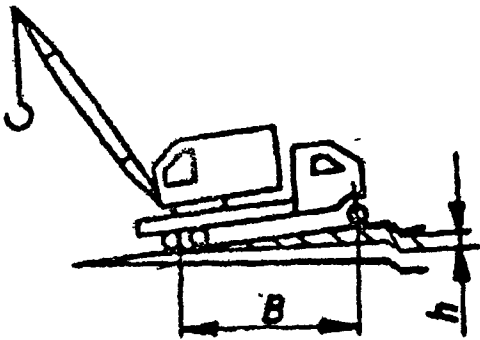
3.4.6 відстань між виносними опорами,  $K_0$   
Відстань між вертикальними осями виносних опор, виміряна поперек поздовжньої осі крана

en distance between outriggers,  $K_0$   
fr distance entre vérins de calage,  $K_0$   
ru расстояние между выносными опорами,  $K_0$   
Расстояние между вертикальными осями выносных опор, измеренное поперек продольной оси крана



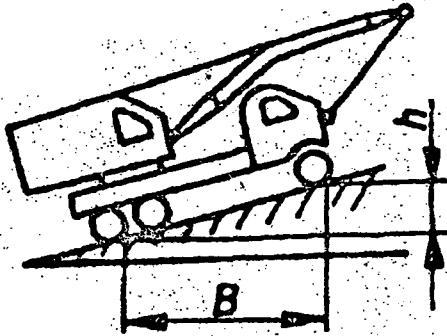
3.4.7 ухил шляху,  $i$   
Ухил, на якому допускається робота крана, що визначається вираженим у відсотках відношенням  $i = h/V$  та відповідає різниці рівнів  $h$  двох точок шляху, що знаходяться на відстані  $V$ , яка дорівнює базі крана. Різниця рівнів вимірюється за відсутності навантаження на даній ділянці шляху

en gradient,  $i$   
fr pente de la voie de roulement,  $i$   
ru уклон пути,  $i$   
Уклон, на котором допускается работа крана, определяемый отношением  $i = h/V$ , выраженным в процентах, соответствующим разности уровней  $h$  двух точек пути, находящихся на расстоянии  $V$ , равном базе крана. Величина разности уровней измеряется при отсутствии нагрузки на данный участок пути



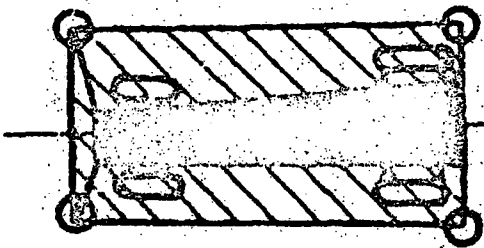
**3.4.8 ухил, що долається**

Ухил шляху  $j = h/B$ , виражений у відсотках, що долається краном з постійною транспортною швидкістю



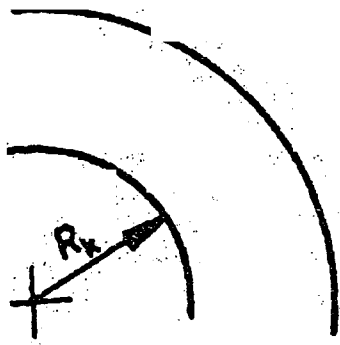
**3.4.9 опорний контур**

Контур, утворений горизонтальними проекціями прямих ліній, що з'єднують вертикальні осі опорних елементів крана (колес чи виносних опор)



**3.4.10 радіус закруглення,  $R_k$**

Найменший радіус закруглення осі внутрішньої рейки на криволінійній ділянці шляху



en gradeability,  $j$

fr pente franchissable,  $j$

ru уклон преодолеваемый

Уклон пути  $j = h/B$ , выраженный в процентах, преодолеваемый краном с постоянной транспортной скоростью

en support contour

fr contour d'appui

ru контур опорный

Контур, образуемый горизонтальными проекциями прямых линий, соединяющих вертикальные оси опорных элементов крана (колес или выносных опор)

en track curvature radius,  $R_k$

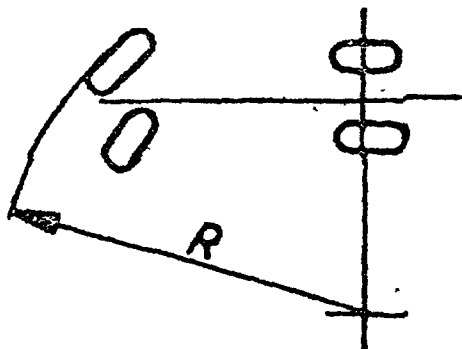
fr rayon de courbure de la voie de roulement,  $R_k$

ru радиус закругления,  $R_k$

Наименьший радиус закругления оси внутреннего рельса на криволинейном участке пути

**3.4.11 найменший радіус повороту,  $R$**

Радіус кола, описуванний зовнішнім переднім колесом крана під час зміни напрямку руху



en minimum turning radius,  $R$   
 fr rayon minimal de braquage,  $R$   
 ru наименьший радиус поворота,  $R$   
 Радиус окружности, описываемой внешним передним колесом крана при изменении направления движения

**3.5 Параметри загального характеру**

**3.5.1 група класифікації (режим роботи)**

Характеристика крана, що враховує його використання за вантажопідймальністю та в часі, а також кількість циклів роботи

en classification group  
 fr groupe de classification  
 ru группа классификации (режим работы)

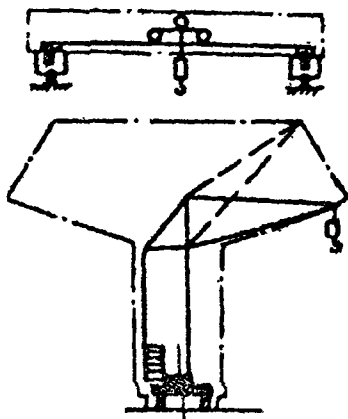
Характеристика крана, учитывающая его использование по грузоподъемности и времени, а также число циклов работы

**3.5.2 габарит наближення**

Простір, що визначається умовами безпеки під час роботи крана поблизу споруд, за межі якого може виходити лише вантажозахоплювальний орган під час виконання робочих операцій

en crane clearance line  
 fr gabarit d'approche  
 ru габарит приближения

Пространство, определяемое условиями безопасности при работе крана вблизи сооружений, из пределов которого может выходить лишь грузозахватный орган при выполнении рабочих операций

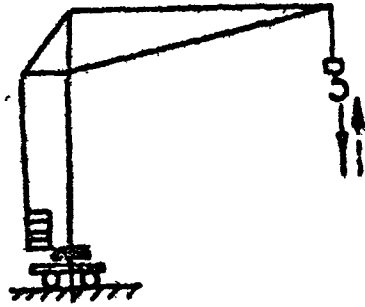


## 4 ОСНОВНІ ПОНЯТТЯ

## 4.1 Рухи

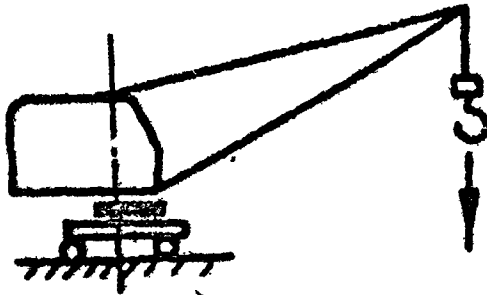
4.1.1 підіймання (опускання)  
вантажів  
Вертикальне переміщення вантажу

en lifting (lowering) of load  
fr levage (descente) de la charge  
ru подъем (опускание) груза  
Вертикальное перемещение груза



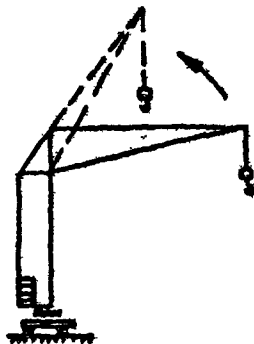
4.1.2 плавне посаження вантажу  
Опускання вантажу з найменшою  
швидкістю під час його монтажу  
чи укладання (див. також 3.3.2)

en precision load-lowering  
fr levage (descente) de précision  
ru плавная посадка груза  
Опускание груза с наименьшей  
скоростью при его монтаже или  
укладке (см. также 3.3.2)



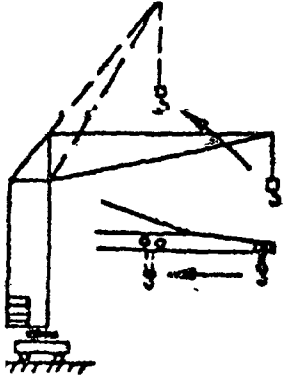
4.1.3 підіймання (опускання)  
стріли  
Кутовий рух стріли у вертикальній  
площині

en derricking (luffing)  
fr relevage (descente) de la flèche  
ru подъем (опускание) стрелы  
Угловое движение стрелы в вер-  
тикальной плоскости



**4.1.4 зміна вильоту**

Переміщення вантажозахоплювального органу підійманням, опусканням чи пересуванням стріли, чи висуванням секцій стріли чи пересуванням вантажного візка.



en change in radius

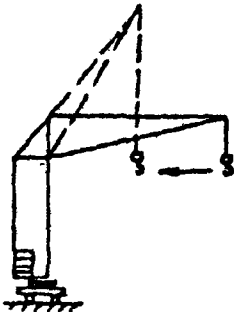
fr variation de la portée

ru изменение вылета

Перемещение грузозахватного органа путем подъема, опускания стрелы, выдвижения секций стрелы или путем передвижения грузовой тележки

**4.1.5 горизонтальний хід вантажу**

Зміна вильоту, здійснювана підійманням стріли, за якої вантаж автоматично переміщується по траєкторії, близькій до горизонталі



en level luffing

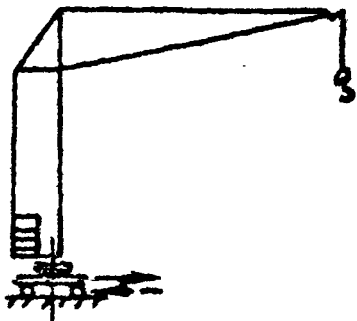
fr déplacement horizontal de la charge

ru горизонтальный ход груза

Изменение вылета, осуществляемое подъемом стрелы, при котором груз автоматически перемещается по траектории, близкой к горизонтали

**4.1.6 пересування крана**

Переміщення усього крана у робочому положенні



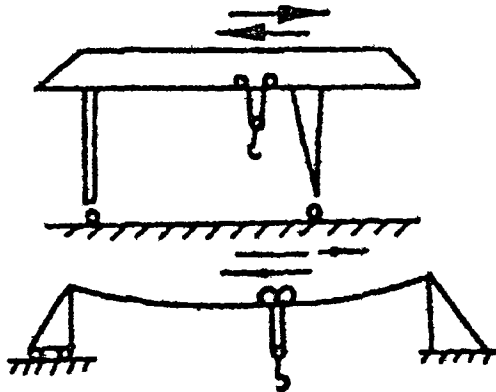
en travelling

fr translation de l'appareil de levage à charge suspendue

ru передвижение крана

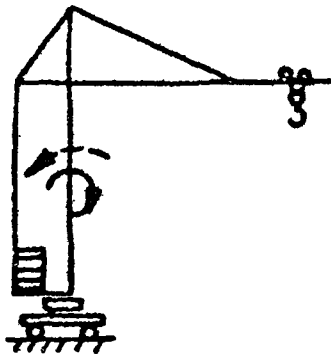
Перемещение всего крана в рабочем положении

**4.1.7 пересування вантажного візка**  
Переміщення вантажного візка по мосту, несівному канаті, стрілі чи консолі



en traversing (direction)  
fr déplacement (direction)  
ru передвижение грузовой тележки  
Перемещение грузовой тележки по мосту, несущему канату, стреле или консоли

**4.1.8 поворот**  
Кутовий рух поворотної частини крана мостового чи стрілового типу в горизонтальній площині



en slewing  
fr orientation  
ru поворот  
Угловое движение поворотной части крана мостового или стрелового типа в горизонтальной плоскости

## 4.2 Стійкість крана

**4.2.1 стійкість крана**  
Здатність крана протидіяти перекидним моментам

en crane stability  
fr stabilité  
ru устойчивость крана  
Способность крана противодействовать опрокидывающим моментам

**4.2.2 вантажна стійкість**  
Здатність крана протидіяти перекидним моментам, створюваним вагою вантажу, силами інерції, вітровим навантаженням робочого

en stability under working conditions  
fr stabilité en charge  
ru устойчивость грузовая  
Способность крана противодействовать опрокидывающим моментам



стану та іншими чинниками

там, создаваемым весом груза, силами инерции, ветровой нагрузкой рабочего состояния и другими факторами

#### 4.2.3 власна стійкість

Здатність крана протидіяти перекидним моментам, створюваним вітровим навантаженням неробочого стану та іншими чинниками

en stability under no-load condition (crane assembled)

fr stabilité propre

ru устойчивость собственная

Способность крана противодействовать опрокидывающим моментам, создаваемым ветровой нагрузкой нерабочего состояния и другими факторами

### 4.3 В и п р о б у в а н н я

#### 4.3.1 статичне випробування

Випробування крана статичним прикладанням до вантажозахоплювального органа навантаження, що на  $X$  % перевищує вантажопідіймальність крана

en static tests

fr essais statiques

ru испытания статические

Испытания крана путем статического приложения к грузозахватному органу нагрузки, на  $X$  % превышающей грузоподъемность крана

#### 4.3.2 динамічне випробування

Випробування крана виконанням робочих рухів під навантаженням, що на  $Y$  % перевищує вантажопідіймальність крана

en dynamic tests

fr essais dynamiques

ru испытания динамические

Испытания крана путем выполнения рабочих движений под нагрузкой, на  $Y$  % превышающей грузоподъемность крана

### 5 В У З Л И

#### 5.1 механізм підіймання

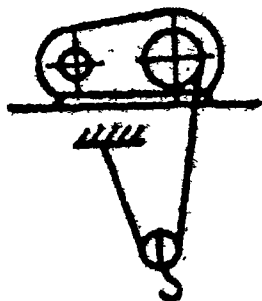
Приводне обладнання для підіймання та опускання вантажу

en hoisting mechanism

fr mécanisme de levage

ru механизм подъема

Приводное устройство для подъема и опускания груза

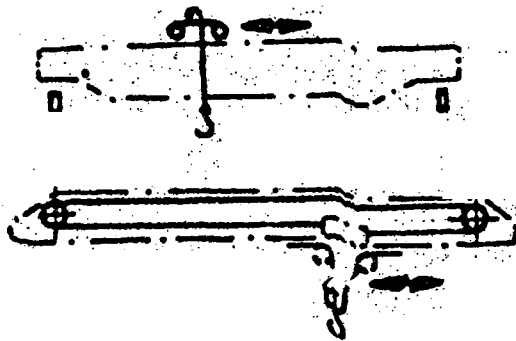


**5.2 механізм пересування крана**  
*Приводне обладнання для пересування крана*

en crane travel mechanism  
 fr mécanisme de translation de l'appareil de levage à charge suspendue  
 ru Механизм передвижения крана  
 Приводное устройство для передвижения крана

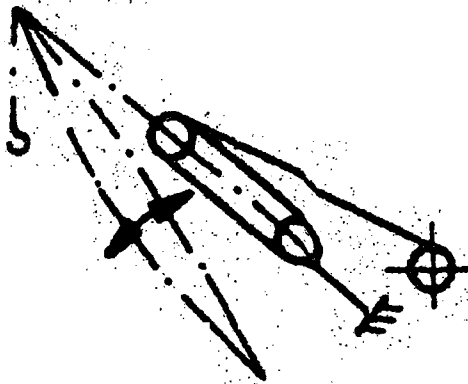
**5.3 механізм пересування візка чи талі**  
*Приводне обладнання для пересування вантажного візка чи талі*

en crab or hoist traverse mechanism  
 fr mécanisme de direction  
 ru Механизм передвижения тележки или тали  
 Приводное устройство для передвижения тележки или тали



**5.4 механізм зміни вильоту**  
*Приводне обладнання для зміни вильоту зміною кута нахилу стріла (чи) рижка*

en derricking mechanism  
 fr mécanisme de relevage  
 ru Механизм изменения вылета  
 Приводное устройство для изменения вылета путем изменения угла наклона стрелы и/или гуська



**5.5 механізм повертання**  
*Приводне обладнання для обертання поворотної частини крана у горизонтальній площині*

en slewing mechanism  
 fr mécanisme d'orientation  
 ru Механизм поворота  
 Приводное устройство для вращения поворотной части крана в горизонтальной плоскости

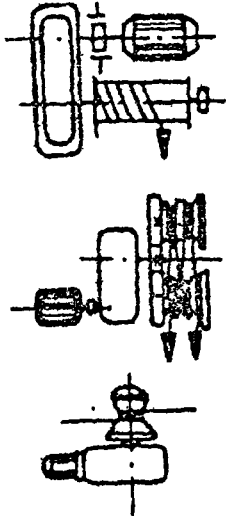
**5.6 лебідка**  
*Механізм, тягове зусилля якого передається за допомогою тросу*

en winch  
 fr treuil  
 ru Лебедка

кого елемента (каната, ланцюга) від приводного барабана.

Типи лебідок:

- барабанна;
- з канатоповідними шківками;
- шпильова



Механізм, тягове усилие якого передається посредством гнучкого елемента (каната, цепи) от приводного барабана.

Типы лебедок:

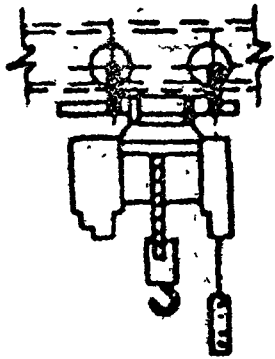
- барабанная;
- с канатоповідними шківками;
- шпильовая

### 5.7 таля

Вантажопідіймальний механізм, змонтований в одному корпусі з приводом

en hoist  
fr palan  
ru таль

Грузоподъемный механизм, смонтированный в одном корпусе с приводом



### 5.8 ходове обладнання

Основа крана для встановлення поворотної платформи чи башти крана, що містить у собі приводне обладнання для пересування крана

en undercarriage  
fr châssis de roulement  
ru ходовое устройство

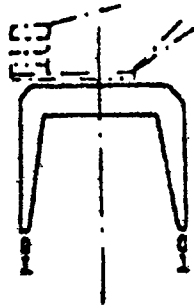
Основание крана для установки поворотной платформы или башни крана, включающее приводное устройство для передвижения крана

### 5.9 портал

Конструкція, яка має піднесену

en portal  
fr portique

ходову раму, що спирається за допомогою стояків чи безпосередньо на кранову колію



ru портал  
Конструкция, имеющая приподнятую ходовую раму, опирающуюся посредством стоек или непосредственно на крановый путь

**5.10 балансирний ходовий візок**  
Опорна конструкція, обладнана колесами чи котками, яка має шарнірне з'єднання для рівномірного передавання навантажень на колеса чи котки

en bogie  
fr bogie de roulement  
ru тележка ходовая балансирная  
Опорная конструкция, оборудованная колесами или катками, имеющая шарнирное соединение для равномерной передачи нагрузок на колеса или катки

#### 5.11 міст

Несівна конструкція кранів мостового типу, призначена для руху по ній вантажного візка чи конструкція між опорами козлового чи напівкозлового крана

en bridge  
fr ossature de pont  
ru мост  
Несущая конструкция кранов мостового типа, предназначенная для движения по ней грузовой тележки или конструкция между опорами козлового или полукозлового крана

#### 5.12 вантажний візок

Конструкція, призначена для пересування підвішеного вантажу

en crab (trolley)  
fr chariot  
ru тележка грузовая  
Конструкция, предназначенная для перемещения подвешенного груза

**5.13 опорно-поворотний пристрій**  
Вузол для передавання навантажень (вантажного моменту, вертикальних та горизонтальних сил) від поворотної частини крана на неповоротну та для обертання поворотної частини і який може також містити у собі механізм повороту круга

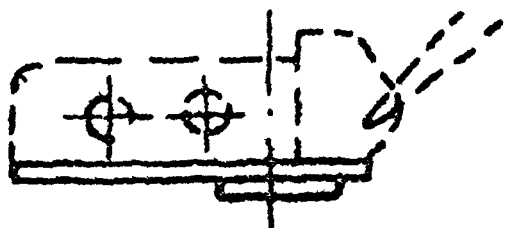
en slewing ring  
fr couronne d'orientation  
ru опорно-поворотное устройство  
Узел для передачи нагрузок (грузового момента, вертикальных и горизонтальных сил) от поворотной части крана на неповоротную и для вращения поворотной части и который может также включать механизм поворота круга

#### 5.14 поворотна платформа

Поворотна конструкція крана для

en rotating platform  
fr plate-form tournante

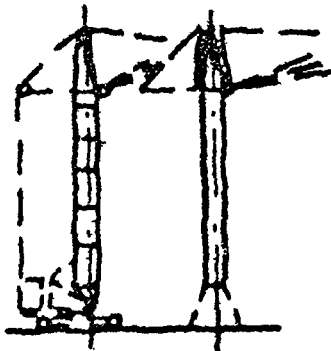
розміщення механізмів



ru платформа поворотная  
Поворотная конструкция для размещения механизмов

### 5.15 башта

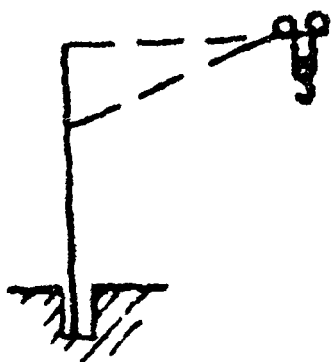
Вертикальна конструкція крана, що підтримує стрілу та (чи) поворотну платформу та забезпечує необхідну висоту розміщення опори стріли



en tower  
fr tour (fut, mâ)l  
ru башня  
Вертикальная конструкция крана, поддерживающая стрелу и/или поворотную платформу и обеспечивающая необходимую высоту расположения опоры стрелы

### 5.16 колона

Вертикальна конструкція, що підтримує поворотну стрілу з робочим вантажем та забезпечує необхідну висоту підймання.



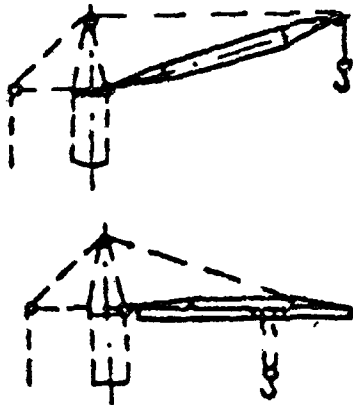
en pillar  
fr fût  
ru колонна  
Вертикальная конструкция, поддерживающая поворотную стрелу с рабочим грузом и обеспечивающая необходимую высоту подъема

### 5.17 стріла

Конструкція крана, що забезпечує необхідну величину вильоту та

en jib (boom)  
fr flèche  
ru стрела

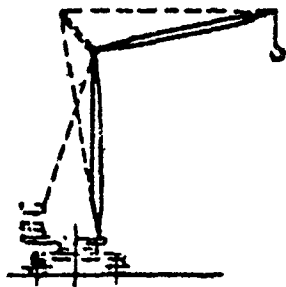
(чи) висоту підймання вантажо-  
захоплювального органу



Конструкция крана, обеспечиваю-  
щая необходимую величину вылета  
и/или высоту подъема грузозахват-  
ного органа

**5.18 баштово-стрілове обладнан-  
ня**

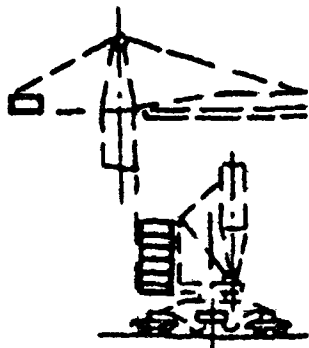
Змінне обладнання стрілового са-  
мохідного крана, що складається  
з башти, стріли з рійком чи без  
рійка та необхідних пристроїв



en mast (tower) attachment  
fr équipement en grue à tour  
ru оборудование башенно-стреловое  
Сменное оборудование стрелового  
самоходного крана, состоящее из  
башни, стрелы с гуськом или без  
гуська и необход. имых устройств

**5.19 противага**

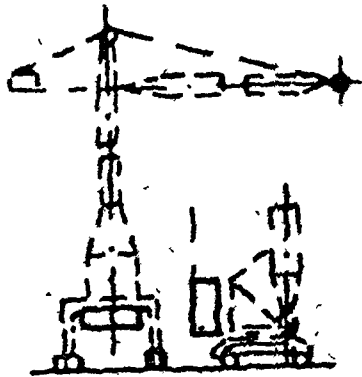
Вантаж, прикріплюваний до про-  
тивагової консолі чи до поворот-  
ної платформи для врівноважу-  
вання ваги робочого вантажу та  
(чи) окремих частин крана під час  
роботи



en counterweight  
fr contrepoids  
ru противовес  
Грузы, прикрепляемые к противо-  
весной консоли или к поворотной  
платформе для уравновешивания  
веса рабочего груза и/или отдель-  
ных частей крана во время работы

5.20 баласт

Вантаж, прикріплений до ходової рами чи порталу для забезпечення стійкості крана



en ballast  
fr lest  
ru балласт

Груз, прикрепленный на ходовую раму или портал для обеспечения устойчивости крана.

5.21 гальмо

Обладнання для зниження швидкості руху та для зупинення (чи) утримання механізмів в непорушному стані

en brake  
fr frein  
ru тормоз

Устройство для снижения скорости движения или для остановки и/или удержания механизмов в неподвижном состоянии

5.22 блок (канатний)

Обертвий елемент з одним чи кількома рівчачками для направлення канатів

en sheave (pulley)  
fr poulie

ru блок (канатный)  
Вращающийся элемент с одним или несколькими ручьями, для направления канатов

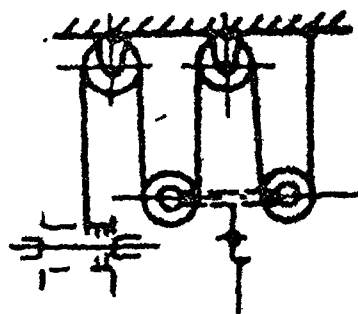


5.23 поліспаст

Блочно-канатна система для зміни сили та швидкості пересування каната

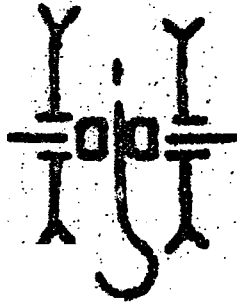
en reeving system  
fr mouflage  
ru полиспаст

Блочно-канатная система для изменения силы и скорости передвижения каната



**5.24 гакова підвіска**

Система блоків, розміщених на рамі, обладнаній гаком



en hook assembly

fr moufle à crochet

ru подвеска крюковая

Система блоков, размещенных на раме, снабженной крюком

**5.25 вантажозахоплювальний орган**

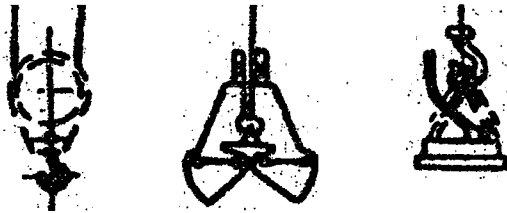
Обладнання (гак, грейфер, електромагніт, вила та ін.) для підвішування, захоплювання чи підхоплювання вантажу

en load-handling device

fr organe de préhension

ru орган грузохватный

Устройство (крюк, грейфер, электромагнит, вила и др.) для подвешивания, захватывания или подхватывания груза



**5.26 виносна опора**

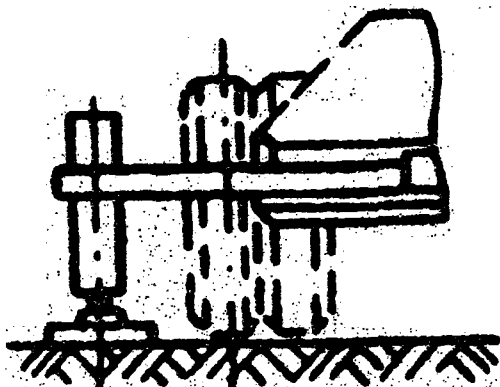
Пристрій, призначений для збільшення опорного контуру крана у робочому стані

en outrigger

fr vérin de stabilité

ru опора выносная

Устройство, предназначенное для увеличения опорного контура крана в рабочем состоянии





## 6 ОБМЕЖНИКИ ТА ПОКАЖЧИКИ

### 6.1 Обмежники та показчики навантаження і рухів

#### 6.1.1 обмежник

Прилад, який повинен викликати зупинку, обмеження рухів чи функцій крана. Більшість цих приладів діє автоматично, коли відповідний рух чи функція досягає свого граничного стану

en limiting device (limiter)

fr limiteur

ru ограничитель

Прибор, который должен вызывать остановку, ограничение движений или функций крана. Большинство этих приборов действует автоматически, когда соответствующее движение или функция достигает своего предельного состояния

#### 6.1.2 обмежник функцій крана

Обмежник, який викликає зупинку та (чи) обмеження позначених функцій крана

en function limiter

fr limiteur de fonction(s) d'un appareil de levage à charge suspendue

ru ограничитель функций крана

Ограничитель, который вызывает остановку и/или ограничение функций крана

#### 6.1.3 обмежники навантаження

en rated capacity limiters

fr limiteurs relatifs à la charge

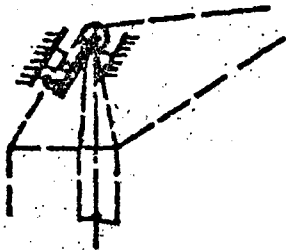
ru ограничители нагрузки

#### 6.1.3.1 обмежник навантаження

en rated capacity limiter

fr limiteur de charge

ru ограничитель нагрузки



#### 6.1.4 обмежники рухів

en motion limiters

fr limiteurs de course

ru ограничители движений

#### 6.1.4.1 обмежник робочого руху

Обмежник, який викликає зупинення та (чи) обмеження позначених рухів крана

en motion limiter

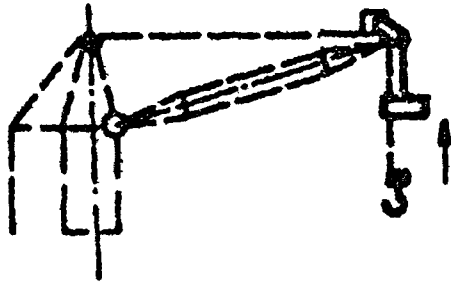
fr limiteur de course

ru ограничитель рабочего движения

Ограничитель, который вызывает остановку и/или ограничение обозначенных движений крана

6.1.4.2 обмежник висоти підіймання

en hoisting limiter  
fr limiteur de hauteur de levage  
ru ограничитель высоты подъема

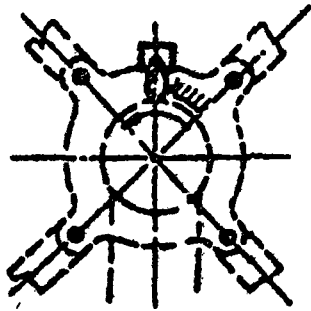


6.1.4.3 обмежник глибини опускання

en lowering limiter  
fr limiteur de descente  
ru ограничитель глубины опускания

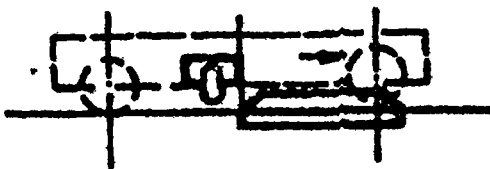
6.1.4.4 обмежник повороту

en slewing limiter  
fr limiteur d'orientation  
ru ограничитель поворота



6.1.4.5 обмежник пересування

en crane travelling limiter  
fr limiteur de translation  
ru ограничитель передвижения



6.1.4.6 обмежник пересування візка

en crab traversing limiter  
fr limiteur de déplacement du chariot  
ru ограничитель передвижения тележки

6.1.4.7 обмежник нахилу стріли

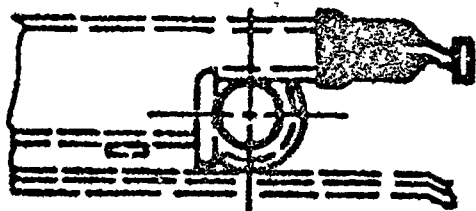
en derricking (luffing) limiter  
fr limiteur de relevage (de descente) de la flèche  
ru ограничитель наклона стрелы

6.1.4.8 буфер

Пристрій для пом'якшення удару

en buffer  
fr tampon  
ru буфер

Устройство для смягчения удара



6.1.5 показчик

Прилад, який видає машиністу крана візуальну та (чи) звукову інформацію для компетентного керування краном в межах робочих параметрів

en indicating device (indicator)  
fr indicateur  
ru указатель

Прибор, который выдает машинисту крана визуальную и/или звуковую информацию для компетентного управления краном в пределах рабочих параметров

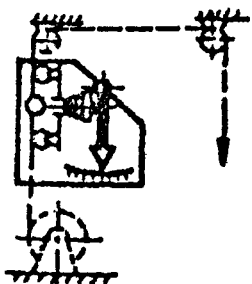
6.1.6 показчик робочих параметрів

Прилад, який видає машиністу крана візуальну та (чи) звукову інформацію про величину робочих параметрів

en operating parameter indicator  
fr indicateur de paramètres opérationnels

ru указатель рабочих параметров  
Прибор, который выдает машинисту крана визуальную и/или звуковую информацию о величине рабочих параметров

6.1.7 показчик навантаження



en rated capacity indicator  
fr indicateur de charge  
ru указатель нагрузки

6.1.8 показчики рухів

en motion indicators  
fr indicateurs de course  
ru указатели движений

6.1.8.1 показчик вильоту

en radius indicator  
fr indicateur de portée  
ru указатель вылета

6.1.8.2 показчик нахилу стріли

en jib angle indicator  
fr indicateur de relevage  
ru указатель наклона стрелы



## 6.2 Обмежники та показчики функцій

6.2.1 обмежники функцій

en performance limiters  
fr limiteurs de performances  
ru ограничитель функций

6.2.1.1 обмежник перекосу

en skew limiter  
fr limiteur de décalage  
ru ограничитель перекоса

6.2.1.2 обмежник намотування каната

en rope winding limiter  
fr limiteur d'enroulement de câble  
ru ограничитель намотки каната

6.2.1.3 обмежник змотування каната

en rope unwinding limiter  
fr limiteur de déroulement de câble  
ru ограничитель сматывания каната

6.2.1.4 обмежник швидкості повертання

en slewing speed limiter  
fr limiteur de vitesse d'orientation  
ru ограничитель скорости поворота

6.2.1.5 обмежник швидкості підіймання (опускання) вантажу

en hoisting (lowering) speed limiter  
fr limiteur de vitesse de levage (de descente) de la charge  
ru ограничитель скорости подъема (опускания) груза

6.2.1.6 обмежник швидкості пересування крана

en crane travelling speed limiter  
fr limiteur de vitesse de translation  
ru ограничитель скорости передвижения крана

6.2.1.7 обмежник швидкості пересування візка

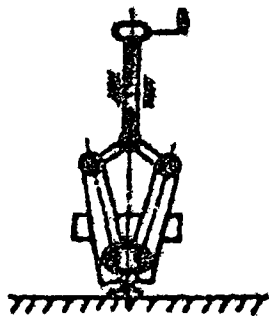
en crab traversing speed limiter  
fr limiteur de vitesse de déplacement du chariot  
ru ограничитель скорости передвижения тележки

6.2.1.8 запобіжний клапан (в гідросистемі)

en relief valve (in hydraulic system)  
fr soupape de sécurité (dans le circuit hydraulique)  
ru предохранительный клапан (в гидросистеме)

6.2.1.9 протиугінний пристрій  
Пристрій для утримання крана від переміщення уздовж рейкової колії під дією вітру в неробочому стані

en rail clamp  
fr dispositif d'ancrage sur rail  
ru противоугонное устройство  
Устройство для удержания крана от перемещения вдоль рельсового пути под действием ветра при нерабочем состоянии



6.2.2 показники функцій

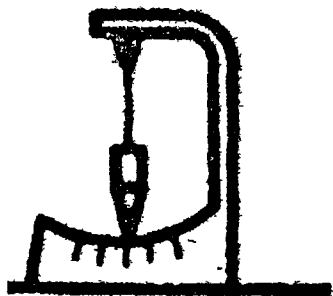
en performance indicators  
fr indicateurs de performances  
ru указатель функций

6.2.2.1 показник перекосу

en skew indicator  
fr indicateur de décalage  
ru указатель перекоса

6.2.2.2 показник кута нахилу крана

en crane slope indicator  
fr indicateur de relevage de l'appareil de levage à charge suspendue  
ru указатель угла наклона крана



6.2.2.3 показчик обертання барабана	en drum rotation indicator fr indicateur de rotation de tambour ru указатель вращения барабана
6.2.2.4 показчик слабини каната	en slack rope indicator fr indicateur de mou de câble ru указатель слабину каната

## 7 ВАНТАЖІ, ЩО ПІДІЙМАЮТЬСЯ

### 7.1 Терміни, визначення та символи

<p><b>7.1.1 корисна вантажопідіймальність</b> Вантаж масою <math>m_{PL}</math>, що підіймається краном та підвішений за допомогою знімних вантажозахоплювальних пристроїв, а за їхньої відсутності підвішений безпосередньо до незнімних вантажозахоплювальних пристроїв. Якщо крани застосовуються для підймання затворів на гідроелектростанціях чи для підймання вантажів з поверхні води, в корисну вантажопідіймальність можуть бути включені зусилля, викликані всмоктуванням води чи зчепленням води внаслідок всмоктування</p>	<p>en pay load fr charge utile ru грузоподъемность полезная Груз массой <math>m_{PL}</math>, поднимаемый краном и подвешенный с помощью съемных грузозахватных приспособлений, а при их отсутствии, подвешенный непосредственно к несъемным грузозахватным приспособлениям. Если краны применяются для поднятия затворов на гидроэлектростанциях или для поднятия грузов с поверхности воды, в полезную грузоподъемность могут быть включены усилия, вызванные всасыванием воды или сцеплением воды вследствие всасывания</p>
<p><b>7.1.2 знімний вантажозахоплювальний пристрій</b> Будь-яке обладнання масою <math>m_{MA}</math>, що з'єднує вантаж, який відповідає корисній вантажопідіймальності, з краном та не є частиною ні крана, ні вантажу. Знімні вантажозахоплювальні пристрої легко знімаються з крана та від'єднуються від вантажу</p>	<p>en non-fixed load-lifting attachment fr accessoires de préhension amovibles ru съемное грузозахватное приспособление Любое оборудование массой <math>m_{MA}</math>, соединяющее груз, соответствующий полезной грузоподъемности, с краном и не являющийся частью ни крана, ни груза. Съемные грузозахватные приспособления легко снимаются с крана и отсоединяются от груза</p>
<p><b>7.1.3 вантажопідіймальність нетто</b> Вантаж масою <math>m_{NL}</math>, що підіймається краном та підвішений за до-</p>	<p>en net load fr charge nette ru грузоподъемность нетто</p>

помогою незнімних вантажозахоплювальних пристроїв. Маса  $m_{NL}$  є сумою мас вантажу, що відповідає корисній вантажопідіймальності,  $m_{PL}$  та знімних вантажозахоплювальних пристроїв,  $m_{NA}$ :

$$m_{NL} = m_{PL} + m_{NA}$$

#### 7.1.4 незнімний вантажозахоплювальний пристрій

Будь-яке обладнання масою  $m_{FA}$  до якого можна підвішувати вантаж, що відповідає вантажопідіймальності нетто та який постійно закріплений на нижньому кінці підіймального пристрою. Незнімні вантажозахоплювальні пристрої є частиною крана

#### 7.1.5 проміжна вантажопідіймальність (на канатах)

Вантаж масою  $m_{NL}$ , що підіймається краном та підвішений до нижнього кінця підіймального пристрою. Маса  $m_{NL}$  є сумою мас вантажу, що відповідає корисній вантажопідіймальності,  $m_{PL}$ , знімних вантажозахоплювальних пристроїв,  $m_{NA}$  та незнімних вантажозахоплювальних пристроїв,  $m_{FA}$ :

$$m_{NL} = m_{PL} + m_{NA} + m_{FA}$$

#### 7.1.6 підіймальний засіб

Канати, ланцюги та будь-яке інше обладнання масою  $m_{FM}$ , що свисає з крана, наприклад, з вантажного візка чи головки стріли та приводиться в рух лебідкою для підймання та опускання вантажу, підвішеного до нижнього кінця підіймального пристрою. Підіймальні пристрої є частиною крана

Груз массой  $m_{NL}$ , поднимаемый краном и подвешенный с помощью несъемных грузозахватных приспособлений. Масса  $m_{NL}$  представляет собой сумму масс груза, соответствующего полезной грузоподъемности,  $m_{PL}$  и съемных грузозахватных приспособлений,  $m_{NA}$ :

$$m_{NL} = m_{PL} + m_{NA}$$

en fixed load-lifting attachment  
fr accessoires de préhension permanents

ru несъемное грузозахватное приспособление

Любое оборудование массой  $m_{FA}$ , к которому можно подвешивать груз, соответствующий грузоподъемности нетто и которое постоянно закреплено на нижнем конце подъемного средства. Несъемные грузозахватные приспособления являются частью крана

en hoist medium load  
fr charge a l'agrès de levage

ru грузоподъемность промежуточная (на канатах)

Груз массой  $m_{NL}$ , поднимаемый краном и подвешенный к нижнему концу подъемного средства. Масса  $m_{NL}$  представляет собой сумму масс груза, соответствующего полезной грузоподъемности,  $m_{PL}$ , съемных грузозахватных приспособлений,  $m_{NA}$ , и несъемных грузозахватных приспособлений,  $m_{FA}$ :

$$m_{NL} = m_{PL} + m_{NA} + m_{FA}$$

en hoist medium  
fr agrès de levage  
ru подъемное средство

Канаты, цепи и другое оборудование массой  $m_{FM}$ , свисающее с крана, например, с грузовой тележки или головки стрелы, и приводимое в движение лебедкой, для подъема и опускания груза, подвешенного к нижнему концу подъемного

**7.1.7 вантажопідіймальність бруто**

Вантаж масою  $m_{GL}$ , підвешений безпосередньо до крана, наприклад, до вантажного візка чи головки стріли. Маса  $m_{GL}$  є сумою мас вантажу, що відповідає корисній вантажопідіймальності,  $m_{PL}$ , знімних вантажозахоплювальних та незнімних пристроїв,  $m_{NA}$  і  $m_{FA}$ , та підіймальних(ого) засобів(у),  $m_{HM}$ :

$$m_{GL} = m_{PL} + m_{NA} + m_{FA} + m_{HM}$$

средства. Подъемные средства являются частью крана

en gross load

fr charge brute

ru грузоподъемность брутто

Груз массой  $m_{GL}$ , подвешенный непосредственно к крану, например, к грузовой тележке или головке стрелы. Масса  $m_{GL}$  представляет собой сумму масс груза, соответствующего полезной грузоподъемности,  $m_{PL}$ , и съемных и несъемных грузозахватных приспособлений,  $m_{NA}$  и  $m_{FA}$ , и подъемных(ого) средств(а),  $m_{HM}$ :



## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

база	3.4.4
база виносних опор	3.4.5
баласт	5.20
башта	5.15
блок (канатний)	5.22
буфер	6.1.4.8
вантажопідіймальність брутто	7.1.7
вантажопідіймальність нетто	7.1.3
вантажопідіймальність корисна	7.1.1
вантажопідіймальність проміжна (на канатах)	7.1.5
відстань між виносними опорами	3.4.6
візок вантажний	5.12
візок ходовий балансирний	5.10
виліт	3.2.1
виліт консолі	3.2.3
виліт від ребра перекидання	3.2.2
висота підкранової колії	3.2.9
висота підіймання	3.2.6
випробування динамічні	4.3.2
випробування статичні	4.3.1
габарит наближення	3.5.2
габарит задній	3.2.5
гальмо	5.21
глибина опускання	3.2.7
група класифікації (режим роботи)	3.5.1
діапазон підіймання	3.2.8
засіб підіймальний	7.1.6
зміна вильоту	4.1.4
клапан запобіжний (в гідросистемі)	6.2.1.8
колія	3.4.3
колона	5.16
контур опорний	3.4.9
кран баштовий	2.1.3.4
кран вантажопідіймальний	1.1
кран велосипедний	2.1.3.9.3
кран гаковий	2.2.1

кран гідравлічний	2.4.3
кран грейферний	2.2.2
кран для роздягання зливків	2.2.12
кран електричний	2.4.2
кран залізничний	2.1.3.5
кран кабельного типу	2.1.2
кран кабельний	2.1.2.1
кран кабельний мостовий	2.1.2.2
кран козловий	2.1.1.2
кран колодязний	2.2.13
кран консольний	2.1.3.9
кран консольний на колоні	2.1.3.9.1
кран кувальний	2.2.11
кран ливарний	2.2.9
кран магнітний	2.2.3
кран мостового типу	2.1.1
кран мостовий	2.1.1.1
кран мульдогрейферний	2.2.5
кран мульдозавалювальний	2.2.6
кран мульдомагнітний	2.2.4
кран настінний	2.1.3.9.2
кран неповоротний	2.5.2
кран неповноповоротний	2.5.1.1
кран напівкозловий	2.1.1.3
кран напівпортальний	2.1.3.2
кран опорний	2.6.1
кран пересувний	2.3.5
кран переставний	2.3.3
кран плавучий	2.1.3.6
кран поворотний	2.5.1
кран підвісний	2.6.2
кран повноповоротний	2.5.1.2
кран порталний	2.1.3.1
кран посадковий	2.2.10
кран причіпний	2.3.5.2
кран радіальний	2.3.4
кран ручний	2.4.1
кран самопідіймальний	2.3.2

кран самохідний	2.3.5.1
кран стаціонарний	2.3.1
кран стрілового типу	2.1.3
кран стріловий самохідний	2.1.3.3
кран стріловий судновий	2.1.3.7
кран стріперний	2.2.12
кран-штабелеукладальник	2.2.8
кран штирбовий	2.2.7
кран щогловий	2.1.3.8
кран щогловий вантовий	2.1.3.8.1
кран щогловий жорстконогий	2.1.3.8.2
лебідка	5.6
маса конструктивна	3.13
маса загальна	3.1.4
механізм зміни вильоту	5.4
механізм підіймання	5.1
механізм пересування візка чи таля	5.3
механізм пересування крана	5.2
механізм повертання	5.5
міст	5.11
момент вантажний	3.1.1
момент вантажний перекидний	3.1.2
обладнання баштєво-стрілове	5.18
обладнання ходове	5.8
обмежник	6.1.1
обмежник висоти підіймання	6.1.4.2
обмежник висоти опускання	6.1.4.3
обмежник змотування каната	6.2.1.3
обмежник навантаження	6.1.3.1
обмежник намотування каната	6.2.1.2
обмежник нахилу стріли	6.1.4.7
обмежник перекоосу	6.2.1.1
обмежник пересування	6.1.4.5
обмежник пересування візка	6.1.4.6
обмежник повороту	6.1.4.4
обмежник робочого руху	6.1.4.1
обмежник рухів	6.1.4
обмежник функцій крана	6.1.2

обмежник швидкості підіймання вантажу	6.2.1.5
обмежник швидкості пересування крана	6.2.1.6
обмежник швидкості пересування візка	6.2.1.7
обмежник швидкості повертання	6.2.1.4
опора виносна	5.26
орган вантажозахоплювальний	5.25
пересування вантажного візка	4.1.7
пересування крана	4.1.6
підвіска гакова	5.24
підіймання (опускання) вантажу	4.1.1
підіймання (опускання) стріли	4.1.3
підхід	3.2.4
платформа поворотна	5.14
поворот	4.1.8
показчик	6.1.5
показчик вильоту	6.1.8.1
показчик кута нахилу крана	6.2.2.2
показчик навантаження	6.1.7
показчик нахилу стріли	6.1.8.2
показчик обертання барабана	6.2.2.3
показчик перекосу	6.2.2.1
показчик робочих параметрів	6.1.6
показники рухів	6.1.8
показчик слабини каната	6.2.2.4
показники функцій	6.2.2
поліспасть	5.23
портал	5.9
посадження вантажу плавне	4.1.2
пристрій вантажозахоплювальний незнімний	7.1.4
пристрій вантажозахоплювальний знімний	7.1.2
пристрій опорно-поворотний	5.13
прогон	3.4.2
противага	5.19
протиугінний пристрій	6.2.1.9
радіус закруглення	3.4.10
радіус повороту найменший	3.4.11
рівень стояння крана	3.4.1

стійкість вантажна	4.2.2
стійкість власна	4.2.3
стійкість крана	4.2.1
стріла	5.17
таля	5.7
тиск колеса	3.1.5
тривалість робочого циклу	3.3.9
ухил, що долається	3.4.8
ухил шляху	3.4.7
хід вантажу горизонтальний	4.1.5
швидкість зміни вильоту	3.3.6
швидкість пересування крана	3.3.4
швидкість пересування візка	3.3.5
швидкість підймання (опускання) вантажу	3.3.1
швидкість посадки	3.3.2
швидкість транспортна	3.3.8
час зміни вильоту	3.3.7
частота обертання	3.3.3

### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

attachment, fixed load-lifting	7.1.4
attachment, non-fixed load-lifting	7.1.2
ballast	5.20
base	3.4.4
base on outriggers	3.4.5
bogie	5.10
boom	5.17
box-handling crane with grab	2.2.5
box-handling crane with magnet	2.2.4
brake	5.21
bridge	5.11
buffer	6.1.4.8
cable type crane	2.1.2
cable crane	2.1.2.1
cantilever crane	2.1.3.9
change in radius	4.1.4

classification group	3.5.1
climbing line, crane	3.6.2
climbing crane	2.3.2
counterweight	5.19
crab or hoist traverse mechanism	5.3
crab traversing limiter	6.1.4.6
crab travelling speed	3.3.5
crab traversing speed limiter	6.2.1.7
crab (trolley)	5.12
crane, box-handling, with grab	2.2.5
crane, box-handling, with magnet	2.2.4
crane, cable	2.1.2.1
crane, cable type	2.1.2
crane, cantilever	2.1.3.9
crane clearance line	3.5.2
crane, climbing	2.3.2
crane datum level	3.4.1
crane, deck	2.1.3.7
crane, derrick	2.1.3.8
crane, electric	2.4.2
crane, electrode-handling	2.2.7
crane, fixed base	2.3.1
crane, floating	2.1.3.6
crane, forge	2.2.11
crane, full-circle slewing	2.5.1.2
crane, grabbing	2.2.2
crane, guy-derrick	2.1.3.8.1
crane, hook	2.2.1
crane, hydraulic	2.4.3
crane, ingot charging	2.2.10
crane, jib type	2.1.3
crane, ladle	2.2.9
crane, limited slewing	2.5.1.1
crane, magnet	2.2.3
crane, manual	2.4.1
crane, mast	2.1.3.8
crane, mobile	2.1.3.3
crane, non-slewing	2.5.2

**C.54 DCTV 2986—95**

crane, open-hearth furnace charging	2.2.6
crane, overhead travelling	2.1.1.1
crane, overhead travelling stacking	2.2.8
crane, overhead type	2.1.1
crane, pillar jib	2.1.3.9.1
crane, portable	2.3.3
crane, portal bridge	2.2.2.2
crane, portal cable	2.1.2.2
crane, portal slewing	2.1.3.1
crane, radial	2.3.4
crane, railway	2.1.3.5
crane, rigid-braced derrick	2.1.3.8.2
crane, self-propelled	2.3.5.1
crane, semi-portal bridge	2.1.1.3
crane, semi-portal slewing	2.1.3.2
crane, slewing	2.5.1
crane slope indicator	6.2.2.2
crane, sloaking pit	2.2.13
crane stability	4.2.1
crane, stripper	2.2.12
crane, supported	2.6.1
crane, tower	2.1.3.4
crane track height	3.2.9
crane, trailer	2.3.5.2
crane travel mechanism	5.2
crane, travelling	2.3.5
crane travelling limiter	6.1.4.5
crane travelling speed limiter	6.2.1.6
crane, underslung	2.6.2
crane, walking	2.1.3.9.3
crane, wall	2.1.3.9.2
datum level, crane	3.4.1
deck crane	2.1.3.7
derrick crane	2.1.3.8
derricking	4.1.3
derricking limiter	6.1.4.7
derricking mechanism	5.4
derricking speed	3.3.6

derricking time	3.3.7
design mass	3.1.3
distance between outriggers	3.4.6
drum rotation indicator	6.2.2.3
dynamic tests	4.3.2
electric crane	2.4.2
electrode-handling crane	2.2.7
fixed-base crane	2.3.1
fixed load-lifting attachment	7.1.4
floating crane	2.1.3.6
forge crane	2.2.11
full-circle slewing crane	2.5.1.2
function limiter	6.1.2
grab, box-handling crane with	2.2.5
grabbing crane	2.2.2
gradeability	3.4.8
gradient	3.4.7
gross load	7.1.7
guy-derrick crane	2.1.3.8.1
height, crane track	3.2.9
height, load-lifting	3.2.6
height, load-lowering	3.2.7
hoist	5.7
hoist medium	7.1.6
hoist medium load	7.1.5
hoisting limiter	6.1.4.2
hoisting mechanism	5.1
hoist traverse mechanism, crab or	5.3
hook approach	3.2.4
hook assembly	5.2.4
hook crane	2.2.1
hydraulic crane	2.4.3
indicating device	6.1.5
indicator	6.1.5
indicator, crane slope	6.2.2.2
indicator, drum rotation	6.2.2.3
indicator, jib angle	6.1.8.2
indicator, operating parameter	6.1.6



**C.56 DCTV 2986—95**

indicator, radius	6.1.8.1
indicator, rated capacity	6.1.7
indicator, skew	6.2.2.1
indicator, slack rope	6.2.2.4
ingol charging crane	2.2.10
jib	5.17
jib angle indicator	6.1.8.2
jib type crane	2.1.3
ladle crane	2.2.9
level luffing	4.1.5
lifting of load	4.1.1
lifting range	3.2.8
limited slewing crane	2.5.2
limiter	6.1.1
limiter, crab traversing	6.1.4.6
limiter, crab traversing speed	6.2.1.7
limiter, crane travelling	6.1.4.5
limiter, crane travelling speed	6.2.1.6
limiter, derricking	6.1.4.7
limiter, function	6.1.2
limiter, hoisting	6.1.4.2
limiter, hoisting speed	6.2.1.5
limiter, lowering	6.1.4.3
limiter, lowering speed	6.2.1.5
limiter, luffing	6.1.4.7
limiter, motion	6.1.4.1
limiter, rated capacity	6.1.3.1
limiter, rope unwinding	6.2.1.3
limiter, rope winding	6.2.1.2
limiter, skew	6.2.1.1
limiter, slewing	6.1.4.4
limiter, slewing speed	6.2.1.4
load-handling device	5.25
load, gross	7.1.7
load, hoist medium	7.1.6
load, lifting of	4.1.1
load-lifting height	3.2.6
load-lifting speed	3.3.1

load, lowering of	4.1.1
load-lowering height	3.2.7
load-lowering, precision	4.1.2
load-lowering speed	3.3.1
load-lowering speed, precision	3.3.2
load moment	3.1.1
load tipping moment	3.1.2
load, wheel	3.1.5
<del>lowering of load</del>	<del>4.1.1</del>
lowering limiter	6.1.4.3
luffing	4.1.3
luffing, level	4.1.4.1
luffing limiter	6.1.4.7
magnet, box-handing crane with	2.2.4
magnet crane	2.2.3
manual crane	2.4.1
mass, design	3.1.3
mass, total	
mast attachment	5.18
mobile crane	2.1.3.8
mechanism, crab or hoist traverse	5.3
mechanism, crane travel	5.2
mechanism, derricking	5.4
mechanism, hoisting	5.1
mechanism, slewing	5.5
minimum turning radius	3.4.11
mobile crane	2.1.3.3
moment, load	3.1.1
moment, load tipping	3.1.2
motion limiter	6.1.4.1
net load	7.1.3
non-fixed load-lifting attachment	7.1.2
non-slewing crane	2.5.2
open-hearth furnace charging crane	2.2.6
operation cycle time	3.3.9
operating parameter indicator	6.1.6
outreach from rail	3.2.3
outreach to tipping axis	3.2.2

C.58 DCTV 2986—95

outrigger	5.26
outriggers, base on	3.4.5
outriggers, distance between	3.4.6
overhead travelling crane	2.1.1.1
overhead travelling stacking crane	2.2.8
overhead type crane	2.1.1
payload	7.1.1
pillar	5.16
pillar jib crane	2.1.3.9.1
platform, rotating	5.14
portable crane	2.3.3
portal	5.9
portal bridge crane	2.1.1.2
portal cable crane	2.1.2.2
portal slewing crane	2.1.3.1
precision load-lowering	4.1.2
precision load-lowering speed	3.3.2
pulley	5.22
radial crane	2.3.4
radius	3.2.1
radius, change in	4.1.4
radius indicator	6.1.8.1
radius, minimum turning	3.4.11
radius, tail	3.2.5
radius, track curvature	3.4.10
rail, outreach from	3.2.3
rail clamp	6.2.1.9
railway crane	2.1.3.5
rated capacity indicator	6.1.7
rated capacity limiter	6.1.3.1
reeving system	5.23
relief valve (in hydraulic system)	6.2.1.8
rigid-braced derrick crane	2.1.3.8.2
road speed	3.3.8
rope unwinding limiter	6.2.1.3
rope winding limiter	6.2.1.2
rotating platform	5.14
self-propelled crane	2.3.5.1

semi-portal bridge crane	2.1.1.3
semi-portal slewing crane	2.1.3.2
sheave	5.22
skew indicator	6.2.2.1
skew limiter	6.2.1.1
slack rope indicator	6.2.2.4
slewing	4.1.8
slewing crane	2.5.1
slewing limiter	6.1.44
slewing mechanism	5.5
slewing ring	5.13
slewing speed	3.3.3
slewing speed limiter	6.2.1.4
soaking pit crane	2.2.13
span	3.4.2
speed, crab traversing	3.3.5
speed, derricking	3.3.6
speed, load-lifting	3.3.1
speed, load-lowering	3.3.1
speed, precision load-lowering	3.3.2
speed, road	3.3.8
speed, slewing	3.3.3
speed, transport	3.3.8
speed, travelling	3.3.4
stability	4.2.1
stability under no-load condition	4.2.3
stability under working conditions	4.2.2
stacking crane, overhead travelling	2.2.8
static tests	4.3.1
stripper crane	2.2.12
support contour	3.4.9
supported crane	2.6.1
tail radius	3.2.1
tests, dynamic	4.3.2
test, static	4.3.1
time, derricking	3.3.7
time, operation cycle	3.3.9
tipping axis, outreach to	3.2.2

C.60 ДСТУ 2986—95

total mass	3.1.4
tower	5.15
tower attachment	5.18
tower crane	2.1.3.4
track centres	3.4.3
track curvature radius	3.4.10
trailer crane	2.3.5.2
transport speed	3.3.8
travelling	4.1.6
travelling crane	2.3.5
travelling speed	3.3.4
traversing	4.1.7
trolley	5.12
undercarriage	5.8
underslung crane	2.6.2
walking crane	2.1.3.9.3
wall crane	2.1.3.9.2
wheel load	3.1.5
winch	5.6

**АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ**

accessoires de préhension amovibles	7.1.2
accessoires de préhension permanents	7.1.4
agrès de levage	7.1.6
agrès de levage, charge à l'	7.1.5
amovibles, accessoires de préhension	7.1.2
amplitude de levage	3.2.8
ancrage sur rail, dispositif d'	6.2.1.9
appareil de levage à autosurélévation	2.3.2
appareil de levage à benne preneuse	2.2.2
appareil de levage à charge suspendue du type blondin	2.1.2
appareil de levage à charge suspendue du type grue	2.1.3
appareil de levage à charge suspendue du type pont	2.1.1

appareil de levage à charge suspendue, translation de l'	4.1.5
appareil de levage à crochet	2.2.1
appareil de levage à électroporteur	2.2.3
appareil de levage à main	2.4.1
appareil de levage à déplaçable	2.3.3
appareil de levage électrique	2.4.2
appareil de levage fixe (stationnaire)	2.3.1
appareil de levage hydraulique	2.4.3
appareil de levage mobile	2.3.5
appareil de levage pivotant	2.3.4
appareil de levage posé	2.6.1
appareil de levage suspendu	2.6.2
blondin	2.1.2.1
blondin, appareil de levage à charge suspendue du type	2.1.2
bogie de roulement	5.10
braquage, rayon minimal de	3.4.11
charge à l'agrès de levage	7.1.5
charge brute	7.1.7
charge, indicateur de	6.1.7
charge, limiteur de	6.1.3.1
charge nette	7.1.3
charge sur un appui	3.1.5
charge utile	7.1.1
chariot	5.12
châssis de roulement	5.8
classification, groupe de	3.5.1
contour d'appui	3.4.9
contrepoids	5.19
cote d'approche	3.2.4
couronne d'orientation	5.13
course de levage	3.2.6
course, limiteur de	6.1.4.1
décalage, indicateur de	6.2.2.1
décalage, limiteur de	6.2.1.1
déplacement	4.1.7
déplacement du chariot, limiteur de	6.1.4.6
déplacement horizontal de la charge	4.1.5
déroulement de câble, limiteur de	6.2.1.3

C.62 ДСТУ 2986—95

descente de la charge	4.1.1
descente de la flèche	4.1.3
descente de la flèche, limiteur de	6.1.4.7
descente de précision	4.1.2
descente; limiteur de	6.1.4.3
direction	4.1.6
dispositif d'ancrage sur rail	6.2.1.9
<i>distance entre vérins de calage</i>	3.4.6
durée d'un cycle de travail	3.3.9
durée de relevage	3.3.7
empattement	3.4.4
empattement des vérins de calage	3.4.5
enroulement de câble, limiteur d'	6.2.1.2
équipement en grue à tour	5.18
essais dynamiques	4.3.2
essais statiques	4.3.1
flèche	5.17
<i>fonction(s) d'un appareil de levage à charge suspendue, limiteur de</i>	6.1.2
frein	5.2.1
fut	5.15, 5.16
gabarit d'approche	3.5.2
groupe de classification	3.5.1
grue à fût	2.1.3.9.1
grue à orientation limitée	2.5.1.1
grue à orientation totale	2.5.1.2
grue à potence	2.1.3.9
grue, appareil de levage à charge suspendue du type	2.1.3
grue à tour	2.1.3.4
grue à tour, équipement en	5.18
grue automotrice	2.3.5.1
grue de bord	2.1.3.7
grue-derrick	2.1.3.8
grue-derrick à appui rigide	2.1.3.8.2
grue-derrick à haubans	2.1.3.8.1
grue flottante	2.1.3.6
grue mobile	2.1.3.3
grue murale	2.1.3.9.2
grue non orientable	2.5.1.3

grue orientable	2.5.1
grue orientable sur portique	2.1.3.1
grue orientable sur semi-portique	2.1.3.2
grue remorquée	2.3.5.2
grue sur voie ferrée	2.1.3.6
grue vélocipède	2.1.3.9.3
hauteur de la voie de roulement	3.2.9
hauteur de levage, limiteur de	6.1.4.2
indicateur	6.1.5
<i>indicateur de charge</i>	6.1.7
indicateur de décalage	6.2.2.1
indicateur de mou de câble	6.2.2.4
indicateur de paramètres opérationnels	6.1.6
indicateur de portée	6.1.8.1
indicateur de relevage	6.1.8.2
indicateur de relevage de l'appareil de levage à charge suspendue	6.2.2.2
indicateur de rotation de tambour	6.2.2.3
lest	5.20
levage de la charge	4.1.1
levage de précision	4.1.2
levage, mécanisme de	5.1
limiteur	6.1.1
limiteur d'enroulement de câble	6.2.1.2
limiteur d'orientation	6.1.4.4
limiteur de charge	6.1.3.1
limiteur de course	6.1.4.1
limiteur de décalage	6.2.1.1
limiteur de déplacement du chariot	6.1.4.6
limiteur de déroulement de câble	6.2.1.3
limiteur de descente	6.1.4.3
limiteur de descente de la flèche	6.1.4.7
limiteur de fonction(s) d'un appareil de levage à charge suspendue	6.1.2
limiteur de hauteur de levage	6.1.4.2
limiteur de relevage de la flèche	6.1.4.7
limiteur de translation	6.1.4.5
limiteur de vitesse d'orientation	6.2.1.4
limiteur de vitesse de déplacement du chariot	6.2.1.7
limiteur de vitesse de descente de la charge	6.2.1.5



C.64 DCTU 2986—95

limiteur de vitesse de levage de la charge	6.2.1.5
limiteur de vitesse de translation	6.2.1.6
masse nette	3.1.3
masse totale	3.1.4
mat	5.15
mât de charge	2.1.3.8
mécanisme d'orientation	5.5
mécanisme de direction	5.3
mécanisme de levage	5.1
mécanisme de relevage	5.4
mécanisme de translation de l'appareil de levage à charge suspendue	5.2
moment de basculement	3.1.2
moment de la charge par rapport à l'axe d'orientation	3.1.1
mou de câble, indicateur de	6.2.2.4
mouflage	5.23
moufle à crochet	5.24
niveau d'appui d'un appareil de levage à charge suspendue	3.4.1
organe de préhension	5.25
orientation	4.1.8
orientation, limiteur d'	6.1.4.4
ossature de pont	5.11
palan	5.7
paramètres opérationnels, indicateur de	6.1.6
pente de la voie de roulement	3.4.7
pente franchissable	3.4.8
permanents, accessoires de préhension	7.1.4
plate-form tournante	5.14
pont, appareil de levage à charge suspendue du type	2.1.1
pont, ossature de	5.11
pont portique	2.1.1.2
pont portique à câble	2.1.2.2
pont roulant	2.1.1.1
pont roulant à auges et à électroporteur	2.2.4
pont roulant à benne preneuse pour auges à mitrilles	2.2.5
pont roulant arrache-goujons	2.2.7
pont roulant chargeur de four Martin	2.2.6
pont roulant chargeur de lingots	2.2.10
pont roulant de coulée	2.2.9

pont roulant de forge	2.2.11
pont roulant de four pit	2.2.13
pont roulant de démouleur	2.2.12
pont roulant électroporteur pour auges à mitrailles	2.2.4
pont roulant gerbeur	2.2.8
pont semi-portique	2.1.1.3
pont strippeur	2.2.12
portée	3.2.1, 3.4.2
portée à partir de l'axe de basculement	3.2.2
portée de bec	3.2.3
portée, indicateur de	6.1.8.1
portée, variation de la	4.1.4
portique	5.9
potence sur colonne	2.1.3.9.1
poulie	5.22
profondeur de descente	3.2.7
rayon de courbure de la voie de roulement	3.4.10
rayon minimal de braquage	3.4.11
relevage de l'appareil de levage à charge suspendue, indicateur de	6.2.2.2
relevage de la flèche	4.1.3
relevage de la flèche, limiteur de	6.1.4.7
relevage, indicateur de	6.1.8.2
rotation de tambour, indicateur de	6.2.2.3
sécurité (dans le circuit hydraulique), soupape de	6.2.1.8
soupape de sécurité (dans le circuit hydraulique)	6.2.1.8
stabilité	4.2.1
stabilité en charge	4.2.2
stabilité propre	4.2.3
stabilité, vérin de	5.26
tampon	6.1.4.8
tour	5.15
translation de l'appareil de levage à charge suspendue	4.1.6
translation, limiteur de	6.1.4.5
treuil	5.6
variation de la portée	4.1.4
vérin de stabilité	5.26
vérin de calage, distance entre	3.4.6
vérin de calage, empattement des	3.4.5

## С.66 ДСТУ 2986—95

vitesse d'orientation	3.3.3
vitesse d'orientation, limiteur de	6.2.1.4
vitesse de déplacement du chariot	3.3.5
vitesse de déplacement du chariot, limiteur de	6.2.1.7
vitesse de descente de la charge	3.3.1
vitesse de descente de la charge, limiteur de	6.2.1.5
vitesse de levage de la charge	3.3.1
vitesse de levage de la charge, limiteur de	6.2.1.5
vitesse de mise en place	3.3.2
vitesse de pose	3.3.2
vitesse de route	3.3.8
vitesse de translation	3.3.4
vitesse de translation, limiteur de	6.2.1.6
vitesse de variation de la portée	3.3.6
voie	3.4.3
voie de roulement, hauteur de la	3.2.9
voie de roulement, pente de la	3.4.7
voie de roulement, rayon de courbure de la	3.4.10
zone de débattement arrière	3.2.5

## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

база	3.4.4
база выносных опор	3.4.5
балласт	5.20
башня	5.15
блок (канатный)	5.22
буфер	6.1.4.8
время изменения вылета	3.3.7
время рабочего цикла	3.3.9
вылет	3.2.1
вылет консоли	3.2.3
вылет от ребра опрокидывания	3.2.2
высота подкранового пути	3.2.9
высота подъема	3.2.6
габарит задний	3.2.6

габарит приближения	3.5.2
глубина опускания	3.2.7
грузоподъемность брутто	7.1.7
грузоподъемность нетто	7.1.3
грузоподъемность полезная	7.1.1
грузоподъемность промежуточная (на канатах)	6.1.5
группа классификации (режим работы)	3.5.1
давление колеса	3.1.5
диапазон подъема	3.2.8
изменение вылета	4.1.4
испытания динамические	4.3.2
испытания статические	4.3.1
клапан предохранительный (в гидросистеме)	6.2.1.8
колея	3.4.3
колонна	5.16
контур опорный	3.4.9
кран башенный	2.1.3.4
кран велосипедный	2.1.3.9.3
кран гидравлический	2.4.3
кран грейферный	2.2.2
кран грузоподъемный	1.1
кран для раздевания слитков	2.2.12
кран железнодорожный	2.1.3.5
кран кабельного типа	2.1.2
кран кабельный	2.1.2.1
кран кабельный мостовой	2.1.2.2
кран ковочный	2.2.11
кран козловой	2.1.1.2
кран колодецкий	2.2.13
кран консольный	2.1.3.9
кран консольный на колонне	2.1.3.9.1
кран крюковой	2.2.1
кран литейный	2.2.9
кран магнитный	2.2.3
кран мачтовый	2.1.3.8
кран мачтовый вантовый	2.1.3.8.1
кран мачтовый жестконогий	2.1.3.8.2
кран мостового типа	2.1.1

С.68 ДСТУ 2986—95

кран мостовой	2.1.1.1
кран мультгрейферный	2.2.5
кран мультозавалочный	2.2.6
кран мультромагнитный	2.2.4
кран настенный	2.1.3.9.2
кран неповоротный	2.5.2
кран неполповоротный	2.5.1.1
кран опорный	2.6.1
кран передвижной	2.3.5
кран переставной	2.3.3
кран плавучий	2.1.3.6
кран поворотный	2.5.1
кран подвесной	2.6.2
кран полноповоротный	2.5.1.2
кран полукрановой	2.1.1.3
кран полупортальный	2.1.3.2
кран портальный	2.1.3.1
кран посадочный	2.2.10
кран прицепной	2.3.5.2
кран радиальный	2.3.4
кран ручной	2.4.1
кран самоподъемный	2.3.2
кран самоходный	2.3.5.1
кран стационарный	2.3.1
кран стрелового типа	2.1.3
кран стреловой самоходной	2.1.3.3
кран стреловой судовой	2.1.3.7
кран стрипперный	2.2.12
кран-штабелёр	2.2.8
кран штыревой	2.2.7
кран электрический	2.4.2
лебедка	5.6
масса конструктивная	3.1.3
масса общая	3.1.4
механизм изменения вылета	5.4
механизм передвижения крана	5.2
механизм передвижения тележки или тали	5.3
механизм поворота	5.5

механизм подъема	5.1
момент грузовой	3.1.1
момент грузовой опрокидывающий	3.1.2
оборудование башенно-стреловое	5.18
ограничитель	6.1.1
ограничитель высоты подъема	6.1.4.2
ограничитель глубины опускания	6.1.4.3
ограничитель нагрузки	6.1.3.1
ограничитель наклона стрелы	6.1.4.7
ограничитель намотки каната	6.2.1.2
ограничитель передвижения	6.1.4.5
ограничитель передвижения тележки	6.1.4.6
ограничитель перекоса	6.2.1.1
ограничитель поворота	6.1.4.4
ограничитель рабочего движения	6.1.4.1
ограничитель скорости передвижения	6.2.1.6
ограничитель скорости передвижения тележки	6.2.1.7
ограничитель скорости подъема (опускания) груза	6.2.1.5
ограничитель сматывания каната	6.2.1.3
ограничитель функций крана	6.1.2
опора выносная	5.26
орган грузозахватный	5.25
передвижение грузовой тележки	4.1.7
передвижение крана	4.1.6
платформа поворотная	5.14
поворот	4.1.8
подвеска крюковая	5.24
подход	3.2.4
подъем (опускание) груза	4.1.1
подъем (опускание) стрелы	4.1.3
полиспасть	5.23
портал	5.9
посадка груза главная	4.1.2
приспособление грузозахватное несъемное	7.1.4
приспособление грузозахватное съемное	7.1.2
пролет	3.4.2
противовес	5.19
радиус закругления	3.4.10

## **С.70 ДСТУ 2986—95**

радиус поворота, наименьший	3.4.11
расстояние между выносными опорами	3.4.6
скорость изменения вылета	3.3.6
скорость передвижения крана	3.3.4
скорость передвижения тележки	3.3.5
скорость подъема (опускания) груза	3.3.1
скорость посадки	3.3.2
скорость транспортная	3.3.8
средство подъемное	7.1.6
стрела	5.17
таль	5.7
тележка грузовая	5.12
тележка ходовая балансирная	5.10
тормоз	5.21
указатель	6.1.5
указатель вращения барабана	6.2.2.3
указатель вылета	6.1.8.1
указатель нагрузки	6.1.7
указатель наклона стрелы	6.1.8.2
указатель перекоса	6.2.2.1
указатель рабочих параметров	6.1.6
указатель слабину каната	6.2.2.4
указатель угла наклона крана	6.2.2.2
уклон преодолеваемый	3.4.8
уклон пути	3.4.7
уровень стоянки крана	3.4.1
устойчивость грузовая	4.2.2
устойчивость крана	4.2.1
устойчивость собственная	4.2.3
устройство опорно-поворотное	5.13
устройство противоугонное	6.2.1.9
устройство ходовое	5.8
ход груза, горизонтальный	4.1.5
частота вращения	3.3.3

## ІНФОРМАЦІЙНІ ДАНІ

**1 РОЗРОБЛЕНО** Головним Інститутом з кранобудування НДПТКІ Укркраненерго»

**РОЗРОБНИКИ:** В. М. Іванов, канд. техн. наук (керівник теми);  
Д. Г. Таряник, канд. техн. наук, М. В. Половенко, Н. Г. Чала

**ВНЕСЕНО** Технічним комітетом з стандартизації ТК-96 «Крани, ідеймальні пристрої та відповідне обладнання»

**2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ** наказом Держстандарту країни за № 31 від 25 січня 1995 р.

**3 Стандарт відповідає міжнародному стандарту ISO 4306/1 «Крани. ловник. Частина 1. Загальні терміни» в частині термінології**

**4 Введено вперше**



Редактор Л. Тумарєва  
Технічний редактор О. Касіч  
Коректор Н. Соколінська

---

Підписано до друку 09.04.95. Формат 60×84 1/16.  
Ум. друк. арк. 4,18. Зам. Б 22 . Ціна договірна.

---

Тиражовано з оригінал-макета, виготовленого СМП «Аверс»,  
дільницею оперативного друку УкрНДІСІ  
252006, Київ-6, вул. Горького, 174